叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 你会喜欢火星的(you'll Like It On Mars) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你会喜欢火星的(You'll Like It on Mars)

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [mɑːz] !
You'll Like It On Mars !
你会 喜欢 它 在 火星 !

你会喜欢火星的!

[baɪ] [tɒm] ['dʌbljuː] . ['hærɪs]
By Tom W . Harris
经过 汤姆 W . 哈里斯

作者：汤姆·W·哈里斯

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] ['ketərɪŋ] [hæd; həd] [ʃɒt]
Nobody could figure out how Kettering had shot
无人 可以 数字 出去 如何 凯特灵 有 射击

谁也搞不清楚凯特林是怎么射门的。

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [siːnz] [ɒn] [mɑːz] .
his realistic scenes on Mars .
他的 实际的 场景 在 火星 .

他描绘的火星场景非常逼真。

[hɪz; ɪz] ['muːvi] [wɒz; wəz]
His movie was
他的 电影 曾是

他的电影是

[dʒʌst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['gruːsəm] !
just too good to be true — and much too gruesome !
只是 也 好的 到 是 真的 — 和 很多 也 令人毛骨悚然 !

简直好得令人难以置信——而且太可怕了!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔːgəst] -
August 1958
八月 -

1958年8月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] ['klɪəli] .
I remember it all so clearly .
我 记住 它 全部 所以 清楚地 .

我记得一切都非常清楚。

" [get][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] , " ['maɪərən]
" Get the information and you can have anything you want , " Myron
" 得到 这 信息 和 你 能 有 任何事物 你 想 , " 迈伦
['fɜːd(ə)nænd][təʊld][ˌem 'iː] .
Ferdinand told me .
费迪南德 讲述 我 .

"只要掌握了信息，你就能得到任何你想要的东西，"迈伦·费迪南德告诉我。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['hevi] [paɪp] [wɪð] [faɪv] - ['dɒlə(r)] - [æn; ən] - [aʊns] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]
He stuffed his heavy pipe with five - dollar - an - ounce tobacco and blew a
他 填充 他的 重的 管道 和 五 - 美元 - 一个 - 盎司 烟草 和 吹 一个
['hevi] [klaʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] .
heavy cloud around his heavy face .
重的 云 大约 他的 重的 脸 .

他往沉重的烟斗里塞满了每盎司五美元的烟草，然后对着他那张粗壮的脸吐出一团浓浓的烟雾。

" [feɪl][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɒʃ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɪndəstri] .
" Fail to get it , and I'll wash you out of the whole industry .
" 失败 到 得到 它 , 和 患病的 洗 你 出去 的 这 所有的 行业 .

"如果你搞不定，我就把你从整个行业里除名。"

" ['maɪərən] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" Myron meant what he said .
" 迈伦 意思是 什么 他 说 .

迈伦说的话都是真心话。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] [wɪð] ['bjuːtɪfli] [feɪkt] ['kɒnfɪdəns] .
" I'll get it , " I said with beautifully faked confidence .
" 患病的 得到 它 , " 我 说 和 非常漂亮 伪造 信心 .

"我会拿到的，"我装出一副自信满满的样子说道。

" [rɛn] ['ketərɪŋ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tə'naɪt] , " ['maɪərən] [grɪnd]
" Renn Kettering will be glad to see you at his party tonight , " Myron grinned
" 伦恩 凯特灵 将要 是 高兴的 到 看 你 在 他的 派对 今晚 , " 迈伦 咧嘴一笑
.
.
.

"伦·凯特林今晚会很高兴在他的派对上见到你，"迈伦咧嘴笑道。

" [ai]['plɑːntɪd][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
" I planted a rumor that you want to leave me and go to work for
" 我 已种植 一个 谣言 那 你 想 到 离开 我 和 去 到 工作 为了
[hɪm] .
him .
他 .

"我散布谣言说你想离开我，去为他工作。"

[mə'nuːvə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] [tɔːk] , [get][hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [dæmd]
Maneuver a private talk , get him on the subject of how he made that damned
演习 一个 私人的 讲话 , 得到 他 在 这 主题 的 如何 他 制成 那 该死的
['muːvi] .
movie .
电影 .

想办法和他私下谈谈，让他说说他是怎么拍出那部该死的电影的。

['meɪbi] [hiːl] [let] ['sʌmθɪŋ] [slɪp] . "
Maybe he'll let something slip . "
或许 地狱 让 某物 滑 . "

或许他会不小心说漏嘴。

" [greɪt] [aɪ'dɪə] , " [aɪ] [sed] .
" Great idea , " I said .
" 伟大的 主意 , " 我 说 .

“好主意，”我说。

['muːvi] ['mægneit] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [greɪt] [aɪ'diəz] .
Movie magnates always have great ideas .
电影 巨头们 总是 有 伟大的 想法 .

电影大亨们总能想出绝妙的点子。

" [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːst] .
" Talk to his cast .
" 讲话 到 他的 投掷 .

“和他剧组的演员们聊聊。”

[ænd; ənd] [slɪp] [ɒf] [ə'ləʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['əʊvə(r)] .
And slip off alone if you can and look his house over .
和 滑 离开 独自的 如果 你 能 和 看 他的 房子 超过 .

如果可以的话，悄悄溜出去，看看他的房子。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I don't care what you do , but come back here with the information .
我 不 关心 什么 你 做 , 但 来 后退 这里 和 这 信息 .

我不在乎你做什么，但请把信息带回来。

[ænd; ənd] [doʊnt] [get] [bɪg] [aɪ'diəz] [ɒn] ['selɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ketərɪŋ] .
And don't get big ideas on selling out to Kettering .
和 不 得到 大的 想法 在 销售 出去 到 凯特灵 .

别妄想把公司卖给凯特林。

[id] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd] [ðen] [dʌst] - [bɪn] [juː; jʊ]
He'd hire you to get you away from Stupendous and then dust - bin you
他会 聘请 你 到 得到 你 离开 从 惊人的 和 然后 灰尘 - 垃圾桶 你
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [juː; jʊ] .
because he couldn't trust you .
因为 他 不能 相信 你 .

他会雇佣你把你从 Stupendous 带走，然后因为不信任你而把你抛弃。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
You understand that , of course . "
你 理解 那 , 的 课程 . "

你当然明白这一点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ] [sed] .
" Of course , " I said .
" 的 课程 , " 我 说 .

“当然，”我说。

['muːvi] ['mægneit] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
Movie magnates are always right .
电影 巨头们 是 总是 正确的 .

电影大亨们总是对的。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [mæni] .
" One thing more , Manny .
" 一 事物 更多的 , 曼尼 .

“还有一件事，曼尼。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [stiːlz] [ə'gen] . "

I	want	you	to	see	those	steals	again	.	"
我	想	你	到	看	那些	偷窃	再次	.	"

我想让你再看看那些精彩的抢断。

" [aɪv] [siːn] [ðəʊz] [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['maɪərən] . "

"	I've	seen	those	scenes	of	his	about	seven	thousand	times	,	Myron	.	"
"	我已经	已见	那些	场景	的	他的	关于	七	千	时代	,	迈伦	.	"

"迈伦，他的那些场景我大概看过七千遍了。"

" [səʊ] [hæv; həv] [ai] — [səʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] ['ðer] [krækt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	So	have	I	—	so	has	the	whole	country	—	and	between	you	and	me	I	don't	think	they're	as	hot	as	they're	cracked	up	to	be	.
"	所以	有	我	—	所以	有	这	所有的	国家	—	和	之间	你	和	我	我	不	思考	它们是	作为	热的	作为	它们是	裂纹	向上	到	是	.

"我也这么认为——全国人民都这么认为——但说实话，我觉得它们并没有人们吹捧的那么好。"

[aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .

I'd	have	done	it	different	.
ID	有	完毕	它	不同的	.

我会采取不同的做法。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɛtərɪŋz] ['pɑːti] ,

But	I	want	you	to	see	them	just	before	you	go	to	Kettering's	party	,
但	我	想	你	到	看	他们	只是	前	你	去	到	凯特林	派对	,

但我希望你在去凯特林家参加派对之前先看看它们。

[tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [freʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

to	have	'	em	fresh	in	your	mind	.
到	有	-	呃	新鲜的	在	你的	头脑	.

为了让它们牢记于心。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Get	it	?	"
得到	它	?	"

得到它？ "

" [aɪ'dɪə] !

"	Terrif	idea	!
"	特里夫	主意	!

"好主意！ "

" [ai] ['beləu] .

"	I	bellowed	.
"	我	咆哮	.

我大声喊道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! "

"	I	didn't	think	of	that	!	"
"	我	没有	思考	的	那	!	"

"我没想到这一点！ "

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] , " [sed] ['maɪərən] .

"	That's	why	I'm	president	of	Stupendous	,	"	said	Myron	.
"	那就是	为什么	我是	总统	的	惊人的	,	"	说	迈伦	.

"这就是我成为 Stupendous 公司总裁的原因，"迈伦说道。

['mɒdɪst] [gai] , ['maɪərən] ['fɜːd(ə)nænd] .

Modest	guy	,	Myron	Ferdinand	.
谦虚的	盖伊	,	迈伦	费迪南德	.

谦逊的迈伦·费迪南德。

" [raɪt] , " [ai] [sed] , ['slaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Right** , " **I** **said** , **sliding** **toward** **the** **door** .
" 正确的 , " 我 说 , 滑动 朝向 这 门 .

"好的，"我说着，滑向门口。

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['maɪərən] .
" **Remember** , " **said** **Myron** .
" 记住 , " 说 迈伦 .

"记住，"迈伦说道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] — [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['hɒliwʊd] .
" **Anything** **you** **want** — **or** **on** **the** **other** **hand** , **the** **end** **of** **you** **in** **Hollywood** .
" 任何事物 你 想 — 或者 在 这 其他 手 , 这 结尾 的 你 在 好莱坞 .

"你想要什么都可以——或者，另一方面，你在好莱坞的生涯也就到此为止了。"

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːvjuː] [ruːm] [ai] [mʌld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" **On** **the** **way** **to** **the** **preview** **room** **I** **mulled** **it** **over** .
" 在 这 方式 到 这 预览 房间 我 仔细考虑 它 超过 .

"在去预展厅的路上，我一直在思考这个问题。"

[naɪs] ['sɪmp(ə)l] [ə'saɪnmənt] .
Nice **simple** **assignment** .
好的 简单的 任务 .

不错的简单作业。

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [rɛn] ['ketərɪŋ] [ɒv; əv][ˌpiː'dʒiː 'piː][stj'uːdɪˌəʊz][hæd; həd] [ʃɒt] [ðəʊz] ['stɑːtlɪŋ]
Find **out** **how** **Renn** **Kettering** **of** **PGP** **Studios** **had** **shot** **those** **startling**
寻找 出去 如何 伦恩 凯特灵 的 PGP 工作室 有 射击 那些 令人震惊
['siːkwənsɪz] [mɑːz] ['hæzəd] ,
sequences **Mars** **Hazard** ,
序列 火星 冒险 ,

了解一下 PGP Studios 的 Renn Kettering 是如何拍摄《火星危机》中那些令人震惊的场景的。

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [hɪt] .
an **international** **hit** .
一个 国际的 打 .

国际热门产品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['suːpə(r)]['riːəlɪzəm] — [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ɑːrts] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
It **was** **super** **realism** **—** **the** **critics** **were** **calling** **it** **"** **Art's** **answer** **to**
它 曾是 极好的 现实主义 — 这 评论家 是 呼叫 它 " 艺术的 回答 到
[ðə; ði] ['njuːzriːl] " [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
the **newsreel** **"** **and** **stuff** **like** **that** .
这 新闻片 " 和 东西 喜欢 那 .

它展现了超现实主义——评论家们称之为"艺术对新闻短片的回应"等等。

[ðə; ði] [siːnz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɒn] [mɑːz] .
The **scenes** **had** **been** **shot** **on** **Mars** .
这 场景 有 到过 射击 在 火星 .

这些场景是在火星上拍摄的。

[rɛn] [hæd; həd] ['fæbjələs] ['ɪnfluəns] .
Renn **had** **fabulous** **influence** .
伦恩 有 太棒了 影响 .

伦恩的影响力非常巨大。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ,
In **this** **case** **he** **must** **have** **paid** **off** **the** **government** **itself** ,
在 这 案件 他 必须 有 有薪酬的 离开 这 政府 本身 ,

在这种情况下，他肯定是贿赂了政府。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['plænɪt][hæd; həd] [biːn]

because	the	crew	of	the	third	ship	to	touch	the	new	planet	had	been
因为	这	全体人员	的	这	第三	船	到	触碰	这	新的	行星	有	到过

['məʊstli][hɪz; ɪz][əʊn] ['æktəz][ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [rɛn] [hɪm'self][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] .

mostly	his	own	actors	and	technicians	and	Renn	himself	was	along	.
大多	他的	自己的	演员	和	技术人员	和	伦恩	他自己	曾是	沿着	.

因为第三艘登陆新星球的飞船上的船员大多是他自己的演员和技术人员，而伦恩本人也独自一人。

[ðiːz] ['fæktəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['hɪpstə(r)] .

These	factors	were	known	to	every	hipster	.
这些	因素	是	已知	到	每一个	潮人	.

这些因素是每个潮人都知道的。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðəʊz] . . . .

But	how	had	he	managed	to	shoot	those	.	.	.	.
但	如何	有	他	管理	到	射击	那些	.	.	.	.

但他究竟是如何射中那些目标的呢.....

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ruːm] .

I	was	at	the	view	room	.
我	曾是	在	这	看法	房间	.

我入住的是景观房。

[ai] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [buːð] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

I	signaled	the	joker	in	the	projection	booth	and	sat	down	as	the	first
我	发出信号	这	小丑	在	这	投影	展位	和	卫星	向下	作为	这	第一的

['feɪməs] ['siːkwənsɪz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

famous	sequences	came	on	the	screen	.
著名的	序列	来了	在	这	屏幕	.

我向放映室里的工作人员示意，然后坐了下来，这时银幕上出现了第一个著名的片段。

[ðə; ði] [speɪs] [kruː] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [wen] [ə; eɪ]

The	space	crew	had	left	the	ship	and	were	in	a	little	ravine	when	a
这	空间	全体人员	有	左边	这	船	和	是	在	一个	小的	峡谷	什么时候	一个

[bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tɔːni] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðəm; ðəm] .

bunch	of	tawnies	came	down	on	them	.
束	的	褐褐色	来了	向下	在	他们	.

太空船员们离开了飞船，来到一个小峡谷里，这时一群黄褐色的鸟儿向他们飞来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪvə(r)] - ['friːzɪŋ] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] — [kləʊz] - [ˌjuː piː 'es] — [ðəʊz]

There	were	liver	-	freezing	shots	of	the	tawnies	—	close	-	ups	—	those
那里	是	肝	-	冷冻	镜头	的	这	褐褐色	—	关闭	-	UPS	—	那些

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['telifəʊtəʊ] [lenz] .

could	have	been	done	with	a	telephoto	lens	.
可以	有	到过	完毕	和	一个	长焦镜头	镜片	.

有一些令人毛骨悚然的黄褐色蜜蜂特写镜头——这些本可以用长焦镜头拍摄。

[ðə; ði] [speɪs] [kruː] [gɒt][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [rɒks] , [ænd; ənd] [væns] ['hʌbəd] , [ðə; ði] [fɪlmz] ['hevi] ,

The	space	crew	got	behind	some	rocks	,	and	Vance	Hubbard	,	the	film's	heavy	,
这	空间	全体人员	得到	在后面	一些	岩石	,	和	万斯	哈伯德	,	这	电影的	重的	,

太空船员们躲到了一些岩石后面，而影片中的重量级人物范斯·哈伯德.....

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][kʌt] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] .

stood	up	and	cut	loose	with	a	blaster	.
站立	向上	和	切	松动的	和	一个	爆能枪	.

他站起身，拿起爆能枪大开杀戒。

[ðə; ði] [bluː] [spɑːks] [bɜːst] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['tɔːni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

The	blue	sparks	burst	and	showered	around	the	big	tawny	that	was	coming
这	蓝色的	火花	爆裂	和	淋浴	大约	这	大的	黄褐色	那	曾是	未来

[fɔː(r); fə(r)] [væns] ,

for	Vance	,
为了	万斯	,

蓝色的火花迸发而出，像雨点般洒落在朝范斯冲过来的大黄褐色马周围。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [haul] [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] .

and	it	howled	but	didn't	stop	.
和	它	嚎叫	但	没有	停止	.

它嚎叫着，却没有停止。

[væns] [həːl] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ɪts] [bɪg] ['stɪki] [maʊθ] ,

Vance	hurled	the	gun	at	its	big	sticky	mouth	,
万斯	投掷	这	枪	在	它是	大的	黏	嘴	,

范斯把枪扔向它那张黏糊糊的大嘴，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [græbd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [frʌnt] ['mændibl] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl]

and	then	the	thing	grabbed	him	with	its	front	mandibles	,	or	whatever	you	call
和	然后	这	事物	抓住	他	和	它是	正面	下颚	,	或者	任何	你	称呼

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后那东西用它的前颚（或者随便你怎么称呼它）抓住了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kləʊsʌp] [ɒv; əv] [vænsɪz] [feɪs] , ['skræmb(ə)ld] [wɪð] ['terə(r)] ,

There	was	a	closeup	of	Vance's	face	,	scrambled	with	terror	,
那里	曾是	一个	特写	的	万斯	脸	,	打乱	和	恐怖	,

镜头特写了范斯的脸，他惊恐万分，神情扭曲。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['æktɪŋ] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [frɒm; frəm] [væns] .

about	the	best	acting	I	have	ever	seen	from	Vance	.
关于	这	最好的	表演	我	有	曾经	已见	从	万斯	.

这是我见过的Vance最好的表演。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['tɔːni] [gɒt] [ðəʊz] ['jeləʊ] ['tʃɒpəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [mɪnst] [hɪm] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l]

And	,	the	tawny	got	those	yellow	choppers	going	and	minced	him	into	little
和	,	这	黄褐色	得到	那些	黄色的	直升机	去	和	剁碎	他	进入	小的

[hʌŋks] .

hunks	.
帅哥	.

于是，那只黄褐色的母狗动了动它那锋利的牙齿，把他剁成了小块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

It	was	all	close	to	the	camera	,
它	曾是	全部	关闭	到	这	相机	,

一切都离镜头很近。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['riːəl] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzriːl] .

and	about	the	most	real	thing	I	ever	saw	outside	of	a	newsreel	.
和	关于	这	最多	真实的	事物	我	曾经	锯	外部	的	一个	新闻片	.

这是我在新闻片之外见过的最真实的景象。

[suː'pɜːb] ['riːəlɪzəm] .

Superb	realism	.
高超	现实主义	.

极佳的逼真度。

[ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [səʊ] ['meni] ['mɜːdə(r)] [fɪlmz] [ænd; ənd] ['paɪrət] [fɪlmz] [ænd; ənd] [speɪs] - ['mɒnstə(r)]

If	I	hadn't	seen	so	many	murder	films	and	pirate	films	and	space	-	monster
如果	我	之前没有	已见	所以	许多	谋杀	电影	和	海盗	电影	和	空间	-	怪物

[fɪlmz] [ai] [sə'pəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kept] ['wɒtʃɪŋ] .

films	I	suppose	I	couldn't	have	kept	watching	.
电影	我	认为	我	不能	有	保留	观看	.

如果我没看过那么多谋杀片、海盗片和太空怪兽片，我想我可能就坚持看不下去了。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɒn][kjuː] . ['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'laɪk] — ['kæləst] .

But	me	and	John	Q	.	Public	were	just	alike	—	calloused	.
但	我	和	约翰	问	.	民众	是	只是	同样	—	粗糙的	.

但我跟普通民众一样——都麻木不仁。

['kæləst] [ɔː(r)][nɒt] , [ai] [stɪl] [felt][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ɔː(r)] [tuː] .

Calloused	or	not	,	I	still	felt	a	cold	chill	or	two	.
粗糙的	或者	不是	,	我	仍然	毛毡	一个	寒冷的	寒意	或者	二	.

不管皮肤有没有茧，我还是感觉到了一丝寒意。

[ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɒntɪd] ['hɒrə(r)] , [ðɪs] [fɪlm] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	public	wanted	horror	,	this	film	delivered	it	.
如果	这	民众	通缉	恐怖	,	这	电影	发表	它	.

如果观众想要的是恐怖片，那么这部电影就满足了他们的需求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [ʃɒts] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [traɪd][tuː; tə] [biːt] [ɒf]

There	were	some	more	hair	-	raising	shots	as	the	crew	tried	to	beat	off
那里	是	一些	更多的	头发	-	提高	镜头	作为	这	全体人员	尝试	到	打	离开

[ðə; ði] ['tɔːni] .

the	tawnies	.
这	褐褐色	.

船员们试图击退褐夜鹰时，还有一些惊险刺激的镜头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] [huː] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] .

There	was	a	guy	who	got	in	the	way	of	a	blaster	.
那里	曾是	一个	盖伊	WHO	得到	在	这	方式	的	一个	爆能枪	.

有个家伙挡在了爆能枪的射击路线上。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌbə(r)] ['dʌmi] [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['rəʊbɒt] ,

I	wanted	to	think	he	was	a	rubber	dummy	or	some	kind	of	robot	,
我	通缉	到	思考	他	曾是	一个	橡皮	假的	或者	一些	种类	的	机器人	,

我当时想，他或许是个橡胶假人或者某种机器人。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [kən'vɪns] [maɪ'self] .

but	I	couldn't	convince	myself	.
但	我	不能	说服	我	.

但我始终无法说服自己。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['tɔːni] [kliːnd] [ʌp] .

Anyway	,	the	tawnies	cleaned	up	.
反正	,	这	褐褐色	已清洗	向上	.

总之，黄褐色的猎物们把猎物都清理干净了。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɑːrdn] [mɒnt'gɒməri] ,

The	only	one	who	made	it	back	to	the	ship	was	Arden	Montgomery	,
这	仅有的	一	WHO	制成	它	后退	到	这	船	曾是	阿登	蒙哥马利	,

唯一一个回到船上的人是阿登·蒙哥马利。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] [rɪpt] [ænd; ənd] [slæʃed] [laɪk] ['rægɪd] [klɒθ] .

and	her	legs	were	ripped	and	slashed	like	ragged	cloth	.
和	她	腿	是	撕裂	和	削减	喜欢	破烂不堪	布	.

她的双腿像破布一样被撕裂、割伤。

[ðen] [ðə; ði][klɪps][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
Then **the** **clips** **were** **over** **.**
然后 这 片段 是 超过 .

然后视频片段就结束了。

[ai][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
I **sat** **and** **thought** **a** **moment** **.**
我 卫星 和 想法 一个 片刻 .

我坐了下来，思考了一会儿。

['meɪbi] ['maɪərən][hæd; həd][ə; eɪ][pɔɪnt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stiːlz] [ə'gen] .
Maybe **Myron** **had** **a** **point** **,** **watching** **the** **steals** **again** **.**
或许 迈伦 有 一个 观点 , 观看 这 偷窃 再次 .

或许迈伦说得有道理，再看看那些抢断镜头就知道了。

[ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][aɪ'dɪə] .
I **had** **picked** **up** **an** **idea** **.**
我 有 挑选 向上 一个 主意 .

我突然有了个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [bʌt; bət][ai] ['niːdɪd] ['eni][aɪ'dɪə][ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] .
It **was** **crazy** **,** **but** **I** **needed** **any** **idea** **I** **could** **get** **hold** **of** **.**
它 曾是 疯狂的 , 但 我 需要 任何 主意 我 可以 得到 抓住 的 .

这听起来很疯狂，但我当时需要任何能想到的办法。

['meɪbi] [ðəʊz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .
Maybe **those** **scenes** **were** **just** **as** **real** **as** **they** **looked** **.**
或许 那些 场景 是 只是 作为 真实的 作为 他们 看起来 .

也许那些场景真的像看起来那么真实。

['meɪbi] [rɛn] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] ['dʌblz] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
Maybe **Renn** **was** **using** **doubles** **here** **on** **Earth** **,**
或许 伦恩 曾是 使用 双打 这里 在 地球 ,

或许雷恩在地球上使用了替身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl][kɑːst][wɒz; wəz] ['skætəd] [ɪn] [hʌŋks] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bliːk] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [red]
and **the** **real** **cast** **was** **scattered** **in** **hunks** **around** **the** **bleak** **sands** **of** **the** **red**
和 这 真实的 投掷 曾是 疏散 在 帅哥 大约 这 苍凉 沙子 的 这 红色的
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

而真正的演员们则成群结队地散落在红色星球荒凉的沙地上。

[rɛn] [wɒz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Renn **was** **unscrupulous** **enough** **for** **something** **like** **that** **.**
伦恩 曾是 无良的 足够的 为了 某物 喜欢 那 .

伦恩为人卑鄙无耻，会做出这种事。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [pætʃ] [ʌp] [kən'vɪnsɪŋ] ['dʌblz] ?
But **could** **he** **patch** **up** **convincing** **doubles** **?**
但 可以 他 修补 向上 令人信服的 双打 ?

但他能补上令人信服的双杀吗?

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ['dʌblz] ['hædnt] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɪlm] , [ðəʊ] .
I **was** **pretty** **sure** **doubles** **hadn't** **been** **used** **in** **the** **film** **,** **though** **.**
我 曾是 漂亮的 当然 双打 之前没有 到过 用过的 在 这 电影 , 尽管 .

不过，我相当肯定这部电影没有使用替身。

[ai] [njuː] [væns] [ænd; ənd] ['ɑːrdn] .
I **knew** **Vance** **and** **Arden** **.**
我 知道 万斯 和 阿登 .

我认识万斯和阿登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðem; ðəm] .

It	was	them	.
它	曾是	他们	.

是他们。

[ai] [kept] ['wʌriɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [haʊs] ['pɑːti] .

I	kept	worrying	at	it	all	the	way	to	Renn's	house	party	.
我	保留	令人担忧	在	它	全部	这	方式	到	-	房子	派对	.

我一直担心这件事，直到去了雷恩家参加派对。

[ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wʌn][mɔː(r)][aɪ'dɪə] — [wʌn][ai] [laɪkt] .

I	came	up	with	one	more	idea	—	one	I	liked	.
我	来了	向上	和	一	更多的	主意	—	一	我	喜欢	.

我又想到了一个主意——一个我很喜欢的主意。

['ɑːrdn] [mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɪlm] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] .

Arden	Montgomery	was	the	only	one	in	the	film	that	escaped	.
阿登	蒙哥马利	曾是	这	仅有的	一	在	这	电影	那	逃脱	.

影片中只有阿登·蒙哥马利逃脱了。

[ɪf] [ðəʊz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [ʃɪd] [hæv; həv][skɑːrz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][legz][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

If	those	scenes	were	real	,	she'd	have	scars	on	her	legs	the	rest	of
如果	那些	场景	是	真实的	,	棚	有	疤痕	在	她	腿	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

如果那些场景是真的，她腿上将会留下终身疤痕。

[ðeid] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [kəm'pliːtli] .

They'd	be	too	severe	to	disguise	completely	.
他们会	是	也	严重	到	伪装	完全地	.

它们太严重了，无法完全掩盖。

['ɑːrdn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][wʌns] [biːn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " [gʊd] [frendz] ,

Arden	and	I	had	once	been	what	they	call	"	good	friends	,
阿登	和	我	有	一次	到过	什么	他们	称呼	"	好的	朋友们	,

我和阿登曾经是所谓的"好朋友"，

" [ænd; ənd] [tə'naɪt] [ai] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][legz][ə; eɪ] [gʊd] , ['θʌrə]

"	and	tonight	I	would	find	a	chance	to	give	her	legs	a	good	,	thorough
"	和	今晚	我	会	寻找	一个	机会	到	给	她	腿	一个	好的	,	彻底

[lʊkoʊvɝ] .

lookover	.
查看	.

"今晚我会找个机会好好、彻底地检查一下她的腿。"

[rɛn] [met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

Renn	met	me	at	the	door	in	person	.
伦恩	遇见	我	在	这	门	在	人	.

Renn亲自到门口迎接我。

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fəʊni] [grɪn] ,

On	the	front	of	his	phony	grin	,
在	这	正面	的	他的	假	咧嘴笑	,

在他虚假的笑容背后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [hiː; hi] [mait] [get][ˌem 'iː] [ə'weɪ]

and	in	the	back	of	his	mind	was	the	possibility	he	might	get	me	away
和	在	这	后退	的	他的	头脑	曾是	这	可能性	他	可能	得到	我	离开

[frɒm; frəm]['maɪərən] .

from	Myron	.
从	迈伦	.

他心里一直想着，或许他能把我从迈伦身边带走。

[ðə; ði][grɪn]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ketərɪŋ] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk][draɪ][aɪs] ,

The	**grin**	**didn't**	**change**	**the**	**fact**	**that**	**Kettering**	**has**	**eyes**	**like**	**dry**	**ice**	**,**
这	咧嘴笑	没有	改变	这	事实	那	凯特灵	有	眼睛	喜欢	干燥	冰	,

凯特林脸上的笑容并不能改变他眼睛像干冰一样的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]['dʒəʊviəl][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk]

and	**that**	**the**	**true**	**lines**	**of**	**his**	**face**	**are**	**about**	**as**	**jovial**	**as**	**a**	**shock**
和	那	这	真的	线条	的	他的	脸	是	关于	作为	欢乐的	作为	一个	震惊

['truːpərz] .

trooper's	**.**
骑警的	.

他脸上的真实表情就像一个突击队员一样，毫无笑容。

" ['griːtɪŋz] , [geib] !

"	**Greetings**	**,**	**Gabe**	**!**
"	问候	,	加布	!

"你好，盖布！"

" [ai] ['tʃɔːtl] .

"	**I**	**chortled**	**.**
"	我	轻笑	.

我轻笑了一声。

" ['griːtɪŋz] , [geib] !

"	**Greetings**	**,**	**Gabe**	**!**
"	问候	,	加布	!

"你好，盖布！"

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wen] [ai] [jeld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] .

"	**I**	**was**	**about**	**to**	**shake**	**hands**	**when**	**I**	**yelled**	**and**	**jumped**	**back**	**about**	**ten**	**feet**	**.**
"	我	曾是	关于	到	摇	双手	什么时候	我	大喊	和	跳了起来	后退	关于	十	脚	.

"我正要握手时，突然大叫一声，向后跳了大约十英尺。"

[dʒʌst][bɪ'haɪnd] [rɛn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] ['tɔːni] .

Just	**behind**	**Renn**	**was**	**a**	**snarling**	**tawny**	**.**
只是	在后面	伦恩	曾是	一个	咆哮	黄褐色	.

紧随伦恩身后的是一只龇牙咧嘴的黄褐色狮子。

[rɛn] [lɑːft] .

Renn	**laughed**	**.**
伦恩	笑了	.

伦恩笑了。

" ['lɪt(ə)l] ['wɒtʃdɒg] [ai] [brɔːt] [bæk] .

"	**Little**	**watchdog**	**I**	**brought**	**back**	**.**
"	小的	监督机构	我	带来	后退	.

我带回来的小看门狗。

[hiːz] [ə; eɪ] [rʌnt] , [jʊl] ['nəʊtɪs] .

He's	**a**	**runt**	**,**	**you'll**	**notice**	**.**
他是	一个	矮子	,	你会	注意	.

你会发现他个子很矮小。

['əʊnli][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [haɪ] .

Only	**about**	**five**	**feet**	**high**	**.**
仅有的	关于	五	脚	高的	.

只有大约五英尺高。

[weɪs] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Weighs	**about**	**fifteen**	**hundred**	**pounds**	**.**
重量	关于	十五	百	磅	.

重约一千五百磅。

[hiː; hi] [kiːps] [ˈpraulə] [ɒf] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [naɪt] — [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ðiːz] [deɪz] .

He	keeps	prowlers	off	the	grounds	at	night	—	so	many	people	are	curious	these	days	.
他	保持	潜行者	离开	这	理由	在	夜晚	—	所以	许多	人们	是	好奇的	这些	天	.

他晚上会阻止闲杂人等进入庄园——现在好奇心太强的人太多了。

[bʌt; bət] [doʊnt] [ˈwʌri] , [hiː; hi] [kænt] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] .

But	don't	worry	,	he	can't	get	at	you	.
但	不	担心	,	他	不能	得到	在	你	.

但别担心，他伤不到你。

" [ðə; ði] [rʌnt] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [stiːl] [ˈkeɪblz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] .

"	The	runt	was	tied	with	steel	cables	about	two	inches	thick	.
"	这	矮子	曾是	系	和	钢	电缆	关于	二	英寸	厚的	.

“这只小家伙被两英寸粗的钢缆绑着。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪblz] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .

He	was	giving	the	cables	a	hard	time	.
他	曾是	给予	这	电缆	一个	难的	时间	.

他把电缆折腾得够呛。

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] , " [lɑːft] [ˈketərɪŋ] .

"	Come	on	in	,	"	laughed	Kettering	.
"	来	在	在	,	"	笑了	凯特灵	.

“进来吧，”凯特林笑着说。

" [ðəʊz] [ˈkeɪblz] [wʊd] [həʊld] [æn; ən] [ˈelɪfənt] . "

"	Those	cables	would	hold	an	elephant	.	"
"	那些	电缆	会	抓住	一个	大象	.	"

“这些电缆足以固定一头大象。”

" [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːni] , " [ai] [hwiːz] ,

"	I	don't	see	what	that	has	to	do	with	holding	a	tawny	,	"	I	wheezed	,
"	我	不	看	什么	那	有	到	做	和	保持	一个	黄褐色	,	"	我	喘息	,

“我不明白这跟拿着一杯黄褐色葡萄酒有什么关系，”我喘着气说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [gɒt] [θruː] , [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	if	the	rest	of	your	guests	got	through	,	I	guess	I	can	make	it	.
"	但	如果	这	休息	的	你的	客人	得到	通过	,	我	猜测	我	能	制作	它	.

“但如果其他客人都能到，我想我也能到。”

" [ˈketərɪŋ] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈgaɪdɪd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	Kettering	took	my	arm	and	sort	of	guided	me	down	the	hall	,
"	凯特灵	采取	我的	手臂	和	种类	的	引导	我	向下	这	大厅	,

“凯特林挽着我的胳膊，领着我沿着走廊往前走。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈtɔːni] [ɔːl] [ðəʊz] [aɪz] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	when	we	passed	the	tawny	all	those	eyes	or	whatever	they	are	,
和	什么时候	我们	通过了	这	黄褐色	全部	那些	眼睛	或者	任何	他们	是	,

当我们经过那家黄褐色酒吧时，所有那些眼睛，或者不管它们是什么，

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈbɒdi] , [glɛə] [θruː] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

all	over	its	body	,	glared	through	the	fur	and	it	leaped	at	me	.
全部	超过	它是	身体	,	怒目而视	通过	这	毛皮	和	它	跳跃	在	我	.

它浑身闪着寒光，透过皮毛怒目而视，然后向我扑来。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃɒpəz] [klæk] [ə; eɪ][hɑ:f] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] ['mændɪbl]

The	big	choppers	clacked	a	half	inch	from	my	ear	and	I	felt	a	mandible
这	大的	直升机	咔嗒声	一个	一半	英寸	从	我的	耳朵	和	我	毛毡	一个	下颌骨

[greɪz] [maɪ][kəʊt] .

graze	my	coat	.
轻擦	我的	外套	.

巨大的牙齿在我耳朵半英寸的地方发出咔哒咔哒的响声，我感觉下颚擦过了我的外套。

[rɛn] [gʌ'fɔ:] .

Renn	guffawed	.
伦恩	哈哈大笑	.

伦恩哈哈大笑。

" [aɪ] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ri:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃʌmɪli] .

"	I	measured	his	exact	reach	,	"	he	said	chummily	.
"	我	测量	他的	精确的	抵达	,	"	他	说	亲密的	.

“我量过他的臂展，”他亲切地说。

" ['sɒri] [ɪf] [hi:; hi] [skeəd] [ju:; jʊ] .

"	Sorry	if	he	scared	you	.
"	对不起	如果	他	害怕的	你	.

“如果他吓到你了，我很抱歉。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɒtʃdɒg] — [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l]['kjʊəriəs] [ði:z] [deɪz] .

A	good	watchdog	—	so	many	people	curious	these	days	.
一个	好的	监督机构	—	所以	许多	人们	好奇的	这些	天	.

一只好的看门狗——现在好奇心太强的人太多了。

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [id] [sed] [ðæt] .

"	That	made	the	second	time	he'd	said	that	.
"	那	制成	这	第二	时间	他会	说	那	.

这是他第二次这么说了。

[aɪ] [gʌlp] [ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['enibɒdi] .

I	gulped	a	drink	before	I	began	to	talk	to	anybody	.
我	吞咽	一个	喝	前	我	开始	到	讲话	到	任何人	.

我咕咚咕咚喝了一大口饮料，然后才开始和别人说话。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kraʊd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] . . . .

Practically	all	the	Important	Crowd	was	present	.	.	.	.
几乎	全部	这	重要的	人群	曾是	展示	.	.	.	.

几乎所有重要人物都到场了.....

[dɪk] [lʊts] , [ðə; ði]['krɪtɪk] ; ['sæli] ['flauəz] ; ['dʒɒni] [læmbɛk] [ɒv; əv] [læmbɛk] & [baʊ] ,

Dick	Lutz	,	the	critic	;	Sally	Flours	;	Johnny	Lambeck	of	Lambeck	&	Bowe	,
迪克	卢茨	,	这	评论家	;	莎莉	面粉	;	约翰尼	兰贝克	的	兰贝克	&	鲍伊	,

评论家迪克·卢茨；萨莉·弗洛尔斯；兰贝克与鲍乐队的约翰尼·兰贝克，

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [həʊl] [kɑ:st][ɒv; əv] " [mɑ:z] ['hæzəd] .

and	what	looked	like	the	whole	cast	of	"	Mars	Hazard	.
和	什么	看起来	喜欢	这	所有的	投掷	的	"	火星	冒险	.

还有看起来像是《火星危机》剧组的全体演员。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] — ['ɑ:rdn] [mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	I	was	in	luck	—	Arden	Montgomery	was	there	with	them	.
"	我	曾是	在	运气	—	阿登	蒙哥马利	曾是	那里	和	他们	.

“我运气真好——阿登·蒙哥马利当时也和他们在一起。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [səʊ][aɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] .

I	noticed	she	didn't	have	a	drink	,	so	I	brought	her	one	.
我	注意到	她	没有	有	一个	喝	,	所以	我	带来	她	一	.

我注意到她没有饮料，就给她拿了一杯。

" ['griːtɪŋz] , [geib] , " [ai] [smə:k] ['tʃɑːmɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg][hə'ləʊ] .

"	**Greetings**	**,**	**Gabe**	**,**	**"**	**I**	**smirked**	**charmingly**	**,**	**and**	**she**	**gave**	**me**	**the**	**big**	**hello**	**.**
"	问候	,	加布	,	"	我	他冷笑了一声。	迷人地	,	和	她	给予	我	这	大的	你好	.

“你好，盖布，”我迷人地笑着说，她热情地向我打了个招呼。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

So	**far**	**,**	**so**	**good**	**—**	**she**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
所以	远的	,	所以	好的	—	她	曾是	高兴的	到	看	我	.

目前为止一切顺利——她很高兴见到我。

" [wʌts] [njuː] , [mæni] ? "

"	**What's**	**new**	**,**	**Manny**	**?**	**"**
"	是什么	新的	,	曼尼	?	"

“曼尼，最近怎么样？”

" ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] , " [ɪk'sept] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	**Nothing**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Except**	**I'm**	**in**	**love**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	没有什么	,	"	我	说	,	"	除了	我是	在	爱	和	你	.	"

“没什么，”我说，“除了我爱你。”

" ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Wonderful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	精彩的	,	"	她	说	.

“太好了，”她说。

" [ai] [lʌv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**love**	**having**	**people**	**in**	**love**	**with**	**me**	**.**
"	我	爱	拥有	人们	在	爱	和	我	.

“我喜欢被人爱慕。”

" [ai][slɪd][maɪ] [aɪz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][legz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [kən'sɪdərəbli] .

"	**I**	**slid**	**my**	**eyes**	**up**	**her**	**legs**	**,**	**which**	**were**	**exhibited**	**considerably**	**.**
"	我	滑行	我的	眼睛	向上	她	腿	,	哪个	是	展出	相当	.

“我的目光顺着她的双腿向上移动，她的双腿几乎完全暴露在外。”

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][skɑːrz] .

No	**sign**	**of**	**scars**	**.**
不	符号	的	疤痕	.

没有疤痕。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [mɑːz] ?

"	**How**	**was**	**Mars**	**?**
"	如何	曾是	火星	?

“火星怎么样？”

[ai][hɪə(r)] [ɪts] [draɪ][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪtʃi] [griːn] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ðætɪd]

I	**hear**	**it's**	**dry**	**and**	**full**	**of**	**itchy**	**green**	**sand**	**and**	**the**	**sky**	**is**	**a**	**pink**	**that'd**
我	听到	它是	干燥	和	满的	的	发痒	绿色的	沙	和	这	天空	是	一个	粉色的	那样的话

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] .

turn	**your**	**stomach**	**.**
转动	你的	胃	.

我听说那里干燥多沙，到处都是扎人的绿沙，天空是那种令人作呕的粉红色。

[ænd; ənd] — ['hɔrə] — [nəʊ][bɑːrz] ! "

And	**—**	**horrors**	**—**	**no**	**bars**	**!**	**"**
和	—	恐怖	—	不	酒吧	!	"

而且——天哪——居然没有酒吧！

" [ai]['kaɪndə] [laɪkt] [ðə; ði] [dæmd] [pleɪs] .

"	**I**	**kinda**	**liked**	**the**	**damned**	**place**	**.**
"	我	有点	喜欢	这	该死的	地方	.

“我竟然有点喜欢那个鬼地方。”

[ˌwʊdnt] [maɪnd] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .
Wouldn't **mind** **staying** **there** **.**
不会 头脑 入住 那里 .

我不介意在那儿住一段时间。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [sed] " [ˌeɪtʃ 'em] !
" **A** **little** **voice** **in** **the** **back** **of** **my** **mind** **said** **"** **Hm** **!**
" 一个 小的 嗓音 在 这 后退 的 我的 头脑 说 " 嗯 !

我脑海深处有个声音说："嗯！

['sʌmθɪŋz] ['fɪʃi] . "
Something's **fishy** **.** **"**
某样东西 腥 . "

事情有点蹊跷。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laʊzi] , " [ai][təʊld] ['ɑːrdn] .
" **I** **heard** **it** **was** **lousy** **,** **"** **I** **told** **Arden** **.**
" 我 听到 它 曾是 糟糕 , " 我 讲述 阿登 .

"我听说那地方很糟糕，"我告诉阿登。

" [nɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] . "
" **Not** **to** **start** **an** **argument** **.** **"**
" 不是 到 开始 一个 争论 . "

"不想引发争论。"

" [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **liked** **it** **.**
" 我们 喜欢 它 .

我们很喜欢。

[kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbɔːlz] [ɒf] [maɪ] [legz] ?
Can't **you** **keep** **your** **eyeballs** **off** **my** **legs** **?**
不能 你 保持 你的 眼球 离开 我的 腿 ?

你就不能把目光从我的腿上移开吗?

" ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] ['hɑːdli] [kʊd; kəd] .
" **Matter** **of** **fact** **,** **I** **hardly** **could** **.**
" 事情 的 事实 , 我 几乎 可以 .

事实上，我几乎做不到。

[frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][skɑːrz] , [ai][hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .
From **looking** **for** **scars** **,** **I** **had** **passed** **to** **just** **looking** **.**
从 寻找 为了 疤痕 , 我 有 通过了 到 只是 寻找 .

从寻找伤疤，到仅仅看看而已。

[ai] [traɪd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊnli] [gɒt] [əb'zɔːbd] [ə'gen] .
I **tried** **higher** **up** **and** **only** **got** **absorbed** **again** **.**
我 尝试 更高 向上 和 仅有的 得到 吸收 再次 .

我尝试向上攀爬，结果又被吸收了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ɑːrdn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] , [ðæt]
There **were** **some** **things** **about** **Arden** **,** **if** **you** **overlooked** **her** **acting** **,** **that**
那里 是 一些 事物 关于 阿登 , 如果 你 被忽视的 她 表演 , 那
[wɜː(r); wə(r)][spek'tækjələ(r)] .
were **spectacular** **.**
是 壮观的 .

如果忽略阿登的演技，她身上还是有一些非常出色的特质的。

" [huz] [ðə; ði][gɜːl] ['leɪtli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Who's** **the** **girl** **lately** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 谁是 这 女孩 最近 ? " 她 问 .

她问："最近跟你在一起的那个女孩是谁？"

" ['nəʊbədi][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" **Nobody** **important** **.**
" 无人 重要的 .

“没什么重要的人。”

[huz] [ðə; ði][bɔɪ] ?
Who's **the** **boy** **?**
谁是 这 男生 ?

这个男孩是谁?

" [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['nɪəli] [slɪd] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" **She** **shrugged** **,** **and** **her** **dress** **nearly** **slid** **off** **her** **shoulder** **.**
" 她 耸了耸肩 , 和 她 裙子 几乎 滑行 离开 她 肩膀 .

她耸了耸肩，裙子差点从肩膀上滑落。

" ['nəʊbədi][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" **Nobody** **important** **.**
" 无人 重要的 .

“没什么重要的人。”

[maɪ] [drɪŋks] [gɒn] .
My **drink's** **gone** **.**
我的 饮料 已消失 .

我的饮料没了。

[lets] [gəʊ][get] [ə'nʌðə(r)] .
Let's **go** **get** **another** **.**
我们来吧 去 得到 其他 .

我们再去拿一个吧。

" [wi:; wi] [wəʊv] [ə'raʊnd] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə] ['kɛtərɪŋz] ['kɪtʃɪn] .
" **We** **wove** **around** **people** **and** **moved** **to** **Kettering's** **kitchen** **.**
" 我们 编织 大约 人们 和 已搬 到 凯特林 厨房 .

“我们绕过人群，来到了凯特林的厨房。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [səʊ]
It **was** **nice** **to** **be** **with** **her** **again** **,** **and** **I** **could** **tell** **she** **thought** **so**
它 曾是 好的 到 是 和 她 再次 , 和 我 可以 告诉 她 想法 所以
[tu:] .
too **.**
也 .

再次见到她真好，看得出来她也这么觉得。

[ænd; ənd][ai] [əud] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] , [maɪ][kə'rɪə(r)] ,
And **I** **owed** **it** **to** **myself** **,** **my** **career** **,**
和 我 欠款 它 到 我 , 我的 职业 ,

我亏欠自己，亏欠我的事业。

[ænd; ənd][tu:; tə]['maɪərən][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] .
and **to** **Myron** **to** **stay** **with** **her** **just** **a** **bit** **longer** **.**
和 到 迈伦 到 停留 和 她 只是 一个 少量 更长 .

并让迈伦再陪她一会儿。

[ðə; ði][fækt][ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eni][skɑ:rz]['dɪd(ə)nt] [pru:v] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] .
The **fact** **that** **I** **couldn't** **see** **any** **scars** **didn't** **prove** **there** **weren't** **any** **.**
这 事实 那 我 不能 看 任何 疤痕 没有 证明 那里 不是 任何 .

我看不见疤痕并不代表就没有疤痕。

[ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θʌrə] [tʃek] .
I **would** **try** **to** **get** **a** **chance** **for** **a** **more** **thorough** **check** **.**
我 会 尝试 到 得到 一个 机会 为了 一个 更多的 彻底 查看 .

我会尽量争取机会进行更彻底的检查。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ['vɜːsəs] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	sense	of	touch	versus	the	sense	of	sight	.
这	感觉	的	触碰	相对	这	感觉	的	视线	.

触觉与视觉。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l][dɪd][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l][dʒɒb][ɪn] - [mɑːz] ['hæzəd] , - " [aɪ] [sed] .

"	You	people	did	a	wonderful	job	in	'	Mars	Hazard	,	'	"	I	said	.
"	你	人们	做过	一个	精彩的	工作	在	-	火星	冒险	,	-	"	我	说	.

“你们在《火星危机》中表现出色，”我说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .

"	I	suppose	the	party	is	kind	of	in	your	honor	.
"	我	认为	这	派对	是	种类	的	在	你的	荣誉	.

我想这场派对算是为你举办的吧。

" [ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][maɪ] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [tʃek] .

"	Then	I	noticed	something	,	and	ran	my	eyes	over	the	crowd	to	check	.
"	然后	我	注意到	某物	,	和	跑	我的	眼睛	超过	这	人群	到	查看	.

“然后我注意到了一些事情，便环顾人群查看。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [rɛn] ['əʊnli][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði]['æktəz][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] !

"	It	looks	like	Renn	only	invited	the	actors	from	the	Mars	part	of	the	film	!
"	它	看起来	喜欢	伦恩	仅有的	受邀	这	演员	从	这	火星	部分	的	这	电影	！
"																
"																

“看来雷恩只邀请了电影火星部分的演员！”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kɑːst] .

"	It	isn't	really	a	party	for	the	whole	cast	.
"	它	不是	真的	一个	派对	为了	这	所有的	投掷	.

“这并不是全体演员的聚会。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] .

Some	of	us	happen	to	be	staying	out	here	.
一些	的	我们	发生	到	是	入住	出去	这里	.

我们当中有些人碰巧留在这里。

" [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['fɪʃi] [æz; əz][ðə; ði][aɪ] - [laɪk] - [mɑːz] - [bɪt] .

"	That	sounded	almost	as	fishy	as	the	I	-	like	-	Mars	-	bit	.
"	那	听起来	几乎	作为	腥	作为	这	我	-	喜欢	-	火星	-	少量	.

“这听起来几乎和我喜欢火星那件事一样可疑。”

" [rɛn] [əˈfreɪd] ['sʌmˌbɒdiːl] [get][sʌm; səm]['siːkrəts] ?

"	Renn	afraid	somebody'll	get	some	secrets	?
"	伦恩	害怕的	有人会	得到	一些	秘密	?

“伦恩担心有人会知道一些秘密吗？”

" [aɪ] [smaɪld] .

"	I	smiled	.
"	我	微笑	.

我笑了。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðæt] ['hæzədəs] [ʃrʌg] .

"	Could	be	,	"	she	said	,	with	that	hazardous	shrug	.
"	可以	是	,	"	她	说	,	和	那	危险	耸肩	.

“有可能，”她耸了耸肩，露出那副危险的表情说道。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You	weren't	going	to	ask	me	for	any	,	were	you	?	"
"	你	不是	去	到	问	我	为了	任何	,	是	你	?	"

你没打算问我要吧?

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai] ['wʌznt] , " [ai] [sed] [wɪð] [dɪs'ɑ:mɪŋ] ['fræŋknəs] .

"	As	a	matter	of	fact	I	wasn't	,	"	I	said	with	disarming	frankness	.
"	作为	一个	事情	的	事实	我	不是	,	"	我	说	和	解除武装	坦率	.

"事实上我并不是，"我坦率地说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] .

"	But	I	will	now	.
"	但	我	将要	现在	.

但我现在会这么做。

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðəʊz] [tə'rɪfɪk] [ʃɒts] ?

Just	how	did	he	make	those	terrific	shots	?
只是	如何	做过	他	制作	那些	了不起	镜头	?

他究竟是如何投出那些精彩球的?

" ['ɑ:rdn] [dʒʌst] [smaɪld] .

"	Arden	just	smiled	.
"	阿登	只是	微笑	.

阿登只是笑了笑。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][wʌn] .

It	wasn't	an	answer	,	but	the	smile	was	a	nice	one	.
它	不是	一个	回答	,	但	这	微笑	曾是	一个	好的	一	.

那不是答案，但笑容很灿烂。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [drɪŋks] ?

"	How	about	those	drinks	?
"	如何	关于	那些	饮料	?

"那些饮料怎么样？"

" [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [drɪŋks] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] ,

"	We	decided	to	go	outside	with	our	drinks	,	to	look	at	the	stars	,
"	我们	决定	到	去	外部	和	我们的	饮料	,	到	看	在	这	明星	,

我们决定带着饮料到外面去看星星。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði][wʌn] [ʃɪd] [bi:n] [tu:; tə] .

and	maybe	she	could	show	me	the	one	she'd	been	to	.
和	或许	她	可以	展示	我	这	一	棚	到过	到	.

或许她可以带我去看看她去过的那家。

[bʌt; bət][mɑ:z] ['wʌznt] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

But	Mars	wasn't	out	that	night	.
但	火星	不是	出去	那	夜晚	.

但那天晚上火星并没有出来。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

At	least	we	didn't	see	it	.
在	至少	我们	没有	看	它	.

至少我们没看到。

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tu:] [hɑ:d] .

Maybe	because	we	didn't	look	too	hard	.
或许	因为	我们	没有	看	也	难的	.

或许是因为我们没有仔细寻找。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [wi:; wi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd]

After	awhile	we	went	back	into	the	living	room	,	and	I	had	learned
后	一会儿	我们	去	后退	进入	这	活的	房间	,	和	我	有	学习

['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [li:st] .

something	,	at	least	.
某物	,	在	至少	.

过了一会儿，我们回到了客厅，至少我学到了一些东西。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [skɑːrz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

There	weren't	any	scars	on	her	.
那里	不是	任何	疤痕	在	她	.

她身上没有任何疤痕。

[ai] [strəul] [juː 'es] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] ['ketərɪŋ] .

I	strolled	us	over	to	the	group	around	Kettering	.
我	漫步	我们	超过	到	这	团体	大约	凯特灵	.

我带着大家漫步走到凯特灵附近的人群那里。

['lɪt(ə)l] [dɪk] [lʊts] , [ðə; ði] ['krɪtɪk] , [wɒz; wəz] ['pepə] ['kwestʃənz] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ketərɪŋ]

Little	Dick	Lutz	,	the	critic	,	was	peppering	questions	at	him	,	and	Kettering
小的	迪克	卢茨	,	这	评论家	,	曾是	胡椒	问题	在	他	,	和	凯特灵

[wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	loving	it	.
曾是	爱	它	.

评论家小迪克·卢茨向他抛出一连串问题，凯特林对此非常满意。

" [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	may	never	make	another	,	"	he	was	saying	.
"	我	可能	绝不	制作	其他	,	"	他	曾是	说	.

“我可能再也拍不出第二个了，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] ['hæmlɪts] ? "

"	Would	you	ask	Shakespeare	to	write	two	Hamlets	?	"
"	会	你	问	莎士比亚	到	写	二	村庄	?	"

“你会要求莎士比亚写两部《哈姆雷特》吗？”

" [ðen] [waɪ] [səʊ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tek'niːk] ?

"	Then	why	so	quiet	about	your	technique	?
"	然后	为什么	所以	安静的	关于	你的	技术	?

“那你为什么对你的技术如此沉默呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] . "

If	you	don't	want	to	use	it	,	let	the	rest	of	the	boys	in	.	"
如果	你	不	想	到	使用	它	,	让	这	休息	的	这	男孩们	在	.	"

如果你不想用，就让其他男生进来吧。

" [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] [tuː] , " [rɛn] ['ketərɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['smʌgli] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

"	That's	my	secret	too	,	"	Renn	Kettering	answered	smugly	,	sipping	his	drink	.
"	那就是	我的	秘密	也	,	"	伦恩	凯特灵	回答	沾沾自喜	,	啜饮	他的	喝	.

“那也是我的秘密，”伦·凯特林得意地回答，一边啜饮着饮料。

" [lʊk] , [ɑː(r)] . [keɪ] . , " [pɒpt] [lʊts] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['netld] , " [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]

"	Look	,	R	.	K	.	,	"	popped	Lutz	,	who	was	getting	nettled	,	"	I	hear	the	secret	is
"	看	,	拉	.	K	.	,	"	爆裂	卢茨	,	WHO	曾是	获得	荨麻	,	"	我	听到	这	秘密	是

[aʊt] [ɔːl'redi] .

out	already	.
出去	已经	.

“听着，RK，”卢茨有些恼火地说道，“我听说这个秘密已经泄露了。”

['piːp(ə)l] [tɔːk] .

People	talk	.
人们	讲话	.

人们都在议论纷纷。

" ['ketərɪŋ] [lɑːft] .

"	Kettering	laughed	.
"	凯特灵	笑了	.

凯特林笑了。

" [ðə; ði]['si:krət]['ɪz(ə)nt][aʊt] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .

"	The	secret	isn't	out	—	I	know	it	isn't	.
"	这	秘密	不是	出去	—	我	知道	它	不是	.

“秘密还没有泄露——我知道它还没有泄露。”

[laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] ? "

Like	to	know	how	I	know	?	"
喜欢	到	知道	如何	我	知道	?	"

想知道我是怎么知道的吗?

" [əʊ'keɪ] , [səʊ] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

"	Okay	,	so	how	do	you	know	?	"
"	好的	,	所以	如何	做	你	知道	?	"

“好吧，那你怎么知道的？”

" [ðæts] [maɪ]['si:krət] , [tu:] .

"	That's	my	secret	,	too	.
"	那就是	我的	秘密	,	也	.

“那也是我的秘密。”

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [lʊts] [wʊd] [tʃəʊk] [tu:; tə] [deθ] .

"	I	thought	that	Lutz	would	choke	to	death	.
"	我	想法	那	卢茨	会	呛	到	死亡	.

“我当时以为卢茨会被噎死。”

" [ju:; jʊ] [ju:st] ['ma:ʃiənz] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	You	used	Martians	,	"	he	said	with	conviction	.
"	你	用过的	火星人	,	"	他	说	和	定罪	.

“你们利用了火星人，”他斩钉截铁地说。

" [dɪs'gaɪzd] .

"	Disguised	.
"	伪装	.

伪装。

" [rɛn] [dɔn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] .

"	Renn	donned	a	look	of	pain	.
"	伦恩	穿戴	一个	看	的	疼痛	.

伦恩脸上露出痛苦的表情。

" [ðæt] ['θɪəri] [ɪz] ['ʃæbi] , ['ʃæbi] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt]['ru:mə(r)] .

"	That	theory	is	shabby	,	shabby	as	the	robot	rumor	.
"	那	理论	是	破旧	,	破旧	作为	这	机器人	谣言	.

“那种理论很牵强，就像机器人谣言一样牵强。”

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] ['ma:ʃiənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [wel] ?

Do	you	really	believe	Martians	could	be	disguised	that	well	?
做	你	真的	相信	火星人	可以	是	伪装	那	出色地	?

你真的认为火星人能伪装得那么好吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [wɒnt][tu:; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'weɪ] ? "

And	if	they	could	,	do	you	think	they'd	want	to	throw	their	lives	away	?	"
和	如果	他们	可以	,	做	你	思考	他们会	想	到	扔	他们的	生活	离开	?	"

如果可以，你觉得他们会愿意放弃自己的生命吗?

" [wɒt] [du:; də][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ma:ʃiənz] ?

"	What	do	I	know	about	Martians	?
"	什么	做	我	知道	关于	火星人	?

我对火星人了解多少?

" [lʊts] ['splʌtəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [bi:t] .

"	Lutz	spluttered	,	but	he	was	beat	.
"	卢茨	喷溅	,	但	他	曾是	打	.

卢茨结结巴巴地说，但他已经败下阵来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It	was	a	shame	.
它	曾是	一个	耻辱	.

真是可惜。

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ɪd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] .

There	for	a	minute	I	thought	he'd	come	up	with	something	.
那里	为了	一个	分钟	我	想法	他会	来	向上	和	某物	.

我当时以为他能想出什么办法。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][weə(r)][aɪˈd] [biːn] [wen] [aɪˈd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːti] — [ɪkˈsept] [pəˈhæps] [wɪð] [ˈɑːrdn] ,

I	was	just	about	where	I'd	been	when	I'd	arrived	at	the	party	—	except	perhaps	with	Arden	,
我	曾是	只是	关于	在哪里	ID	到过	什么时候	ID	到达的	在	这	派对	—	除了	也许	和	阿登	,

我当时的状态和我刚到派对时差不多——除了可能和阿登在一起之外。

[wɪtʃ] [ˈwʌznt] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈmaɪərən] [sent] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] .

which	wasn't	exactly	what	Myron	sent	me	for	.
哪个	不是	确切地	什么	迈伦	发送	我	为了	.

但这并非迈伦派我来的真正目的。

[aɪ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [nɪə(r)] [ˈketərɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈviːlɪŋ] ,

I	hung	around	near	Kettering	but	he	didn't	say	anything	revealing	,
我	悬挂	大约	靠近	凯特灵	但	他	没有	说	任何事物	揭示	,

我在凯特灵附近转悠，但他没说任何有价值的信息。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] .

and	finally	it	was	time	to	go	.
和	最后	它	曾是	时间	到	去	.

最后，到了离开的时候。

[ˈɑːrdn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [gest] .

Arden	and	I	had	been	occupied	in	the	kitchen	,	and	I	was	the	last	guest	.
阿登	和	我	有	到过	占领	在	这	厨房	,	和	我	曾是	这	最后的	客人	.

我和阿登一直在厨房忙着，我是最后一位客人。

[rɛn] [went] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈslɪpɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [ˈtɔːni] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [æt; ət][bəuθ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

Renn	went	with	me	to	the	door	,	slipping	past	the	tawny	which	jumped	at	both	of	us	.
伦恩	去	和	我	到	这	门	,	滑倒	过去的	这	黄褐色	哪个	跳了起来	在	两个都	的	我们	.

Renn 和我一起走到门口，从那只突然扑向我们俩的黄褐色小狗身边溜过。

" [ˌgʊdˈnaɪt] , [ɑː(r)] . [keɪ] . , " [aɪ] [sed] .

"	Goodnight	,	R	.	K	.	,	"	I	said	.
"	晚安	,	拉	.	K	.	,	"	我	说	.

"晚安，RK，"我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['riːəl] .

"	It	was	real	.
"	它	曾是	真实的	.

"这是真的。"

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [mæni] .

"	He	put	his	hand	on	my	shoulder	,	"	You're	a	great	boy	,	Manny	.
"	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	,	"	你是	一个	伟大的	男生	,	曼尼	.

他把手放在我的肩膀上，"你真是个好孩子，曼尼。"

[aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I've	been	hearing	a	lot	of	nice	things	about	you	.
我已经	到过	听力	一个	很多	的	好的	事物	关于	你	.

我听到了很多关于你的好话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	It	was	coming	.
"	它	曾是	未来	.

“它终究会到来。”

" [ai][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " [ai] [sed] ['mɒdɪstli] .

"	I	do	as	well	as	I	can	,	"	I	said	modestly	.
"	我	做	作为	出色地	作为	我	能	,	"	我	说	谦虚地	.

“我尽力而为，”我谦虚地说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['gɪbən] .

"	I	know	that	,	"	he	said	,	pompous	and	serious	as	an	old	gibbon	.
"	我	知道	那	,	"	他	说	,	傲慢	和	严肃的	作为	一个	老的	长臂猿	.

“我知道，”他说道，语气傲慢而严肃，像一只老长臂猿。

" [ai] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]['piːp(ə)l] .

"	I	keep	an	eye	on	people	.
"	我	保持	一个	眼睛	在	人们	.

我会留意周围的人。

[aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .

I'd	like	you	to	have	lunch	with	me	sometime	.
ID	喜欢	你	到	有	午餐	和	我	有时	.

我想找个时间和你一起吃午饭。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	In	a	way	,	I	wished	I	could	work	for	him	.
"	在	一个	方式	,	我	希望	我	可以	工作	为了	他	.

“从某种意义上说，我希望能够为他工作。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][def] .

He	was	heading	Up	,	but	def	.
他	曾是	标题	向上	,	但	定义	.

他当时正处于上升期，但肯定。

['maɪərən][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðəʊ] .

Myron	was	right	,	though	.
迈伦	曾是	正确的	,	尽管	.

迈伦说得没错。

[rɛn] [wʊd] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [stjuː'pendəs] ,

Renn	would	hire	me	just	to	get	me	away	from	Stupendous	,
伦恩	会	聘请	我	只是	到	得到	我	离开	从	惊人的	,

Renn之所以雇用我，只是为了让我离开Stupendous公司。

[ðen] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

then	pigeon	-	hole	me	because	he	wouldn't	be	able	to	trust	me	.
然后	鸽子	-	洞	我	因为	他	不会	是	有能力的	到	相信	我	.

然后因为他无法信任我，就给我贴上标签。

[ai][let][maɪ] [maʊθ] [flɒp]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] .

I	let	my	mouth	flop	open	for	just	a	second	.
我	让	我的	嘴	失败	打开	为了	只是	一个	第二	.

我让嘴巴张开，就那么一秒钟。

" [waɪ] — [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Why	—	I'd	be	delighted	.
"	为什么	—	ID	是	高兴极了	.

“为什么？我当然乐意。”

[haʊ] [ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] ? "
How about tomorrow ? "
如何 关于 明天 ? "

明天怎么样?

" [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['liːvɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
" Love it , but I'm leaving tomorrow .
" 爱 它 , 但 我是 离开 明天 .

“我很喜欢这里，但我明天就要离开了。”

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Let's make it in about a month .
我们来吧 制作 它 在 关于 一个 月 .

我们大概一个月内就能完成。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz]
" I must have looked surprised , and he said , " We're going back to Mars
" 我 必须 有 看起来 惊讶 , 和 他 说 , " 是 去 后退 到 火星
, [juː; jʊ] [nəʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

我当时一定看起来很惊讶，然后他说：“你知道，我们要重返火星了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] — [meɪ] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
Some of the cast liked it so much — may even want to live there .
一些 的 这 投掷 喜欢 它 所以 很多 — 可能 甚至 想 到 居住 那里 .

部分演员非常喜欢那里——甚至可能想住在那里。

[aɪm]['træv(ə)lɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I'm traveling up with them .
我是 旅行 向上 和 他们 .

我要和他们一起上去。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ] — [ðev] [biːn] [məʊst] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] .
The government has another ship going — they've been most accommodating .
这 政府 有 其他 船 去 — 他们有 到过 最多 适应性强 .

政府还有另一艘船在运行——他们非常配合。

" [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fænsi]['waɪə(r)] - ['pʊlɪŋ] .
" Him and his fancy wire - pulling .
" 他 和 他的 想要 金属丝 - 拉 .

“他和他那套花里胡哨的幕后操纵手段。”

" [əʊ] , " [sed] [ai] . " [wel] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Oh , " said I . " Well , whenever you say .
" 哦 , " 说 我 . " 出色地 , 每当 你 说 .

“哦，”我说。“好吧，只要你允许。”

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
It's been a delightful evening .
它是 到过 一个 愉快 晚上 .

这是一个愉快的夜晚。

" [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
" The hell it had .
" 这 地狱 它 有 .

“它曾经有多么糟糕。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ketərɪŋ] .
" Thank you , " said Kettering .
" 感谢 你 , " 说 凯特灵 .

“谢谢，”凯特林说道。

" [ˌgʊd'naɪt] , [naʊ] .
" Goodnight , now .
" 晚安 , 现在 .

“晚安。”

[biː; bi]['keəf(ə)l]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] , [mæni] .
Be careful going across the grounds , Manny .
是 小心 去 穿过 这 理由 , 曼尼 .

曼尼，穿过校园时要小心。

[ai][let][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃdɒg] [aʊt][ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] . "
I let my little watchdog out in about ten minutes . "
我 让 我的 小的 监督机构 出去 在 关于 十 分钟 . "

大约十分钟后，我把我的小看门狗放了出去。

" [ʌ; ɜː] , " [ai] [sed] [ɪk'spresɪvli] .
" Uh , " I said expressively .
" 呃 , " 我 说 富有表现力地 .

“呃，”我含糊其辞地说。

" [wel] , [ˌgʊd'naɪt] .
" Well , goodnight .
" 出色地 , 晚安 .

“那么，晚安。”

" [hɪz; ɪz][bɪg] ['geɪts] ['əʊpənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
" His big gates opened ahead of the car and shut behind it ,
" 他的 大的 大门 打开 前方 的 这 车 和 关闭 在后面 它 ,

“他家的大门在汽车前方打开，在汽车后方关上。”

[ænd; ənd][ai][drəʊv] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɑːkt] .
and I drove down the road a little and parked .
和 我 驾驶 向下 这 路 一个 小的 和 停放 .

我开车沿着路开了一小段路，然后把车停了下来。

[wʊd] ['maɪərən][wɒnt][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] ['ketərɪŋ] [ə'gen] ?
Would Myron want to wait a month before I could even see Kettering again ?
会 迈伦 想 到 等待 一个 月 前 我 可以 甚至 看 凯特灵 再次 ?

迈伦愿意等一个月我才能再次见到凯特林吗?

[ai] [mʌld] [ə'waɪl] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dæʃ] [fəʊn] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp]['maɪərən] .
I mulled awhile , picked up the dash phone , and rang up Myron .
我 仔细考虑 一会儿 , 挑选 向上 这 短跑 电话 , 和 响铃 向上 迈伦 .

我思考了一会儿，拿起车载电话，给迈伦打了电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — [ə'pærəntli] [aɪ'd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd]
He was sore when he answered — apparently I'd interrupted something — and
他 曾是 疮 什么时候 他 回答 — 显然 ID 中断 某物 — 和
[sɔː(r)] [wen] [ai][gɒt] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .
sore when I got through talking .
疮 什么时候 我 得到 通过 说 .

他回答时语气很重——显然我打断了他——我说完话后，他语气也很重。

[wen] [ai] [hʌŋ] [ʌp][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] — [get][ðə; ði][dəup] , [get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
When I hung up I had received an ultimatum — get the dope , get it now ,
什么时候 我 悬挂 向上 我 有 已收到 一个 最后通牒 — 得到 这 太棒了 , 得到 它 现在 ,
[ɔː(r)] . . . .
or . . . .
或者 . . . .

挂断电话后，对方下了最后通牒——要么马上拿到毒品，要么.....

[wel] , [ai][dɪd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [maɪ][dʒɒb] , [wɪtʃ] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ə; eɪ]

Well	,	I	did	look	forward	to	keeping	my	job	,	which	financed	a
出色地	,	我	做过	看	向前	到	保持	我的	工作	,	哪个	融资	一个

[blɒnd] ,

blonde	,
金发	,

嗯，我确实很期待能保住那份工作，因为那份工作让我能养得起一个金发女郎。

[ə; eɪ] [bruː'net] , [ænd; ənd] [tuː] [kɑːz] .

a	brunette	,	and	two	cars	.
一个	棕发	,	和	二	汽车	.

一个棕发女郎，还有两辆车。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'pendənts] [daʊn] .

I	couldn't	let	all	those	dependents	down	.
我	不能	让	全部	那些	家属	向下	.

我不能让那些需要我照顾的人失望。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] .

I	am	much	opposed	to	hard	thinking	,	but	I	decided	to	do	some	.
我	是	很多	反对	到	难的	思维	,	但	我	决定	到	做	一些	.

我非常反对深入思考，但我还是决定尝试一下。

['faɪnəli] [ai] [snʌf] [ʌp][æn; ən][aɪ'dɪə] .

Finally	I	snuffed	up	an	idea	.
最后	我	熄灭	向上	一个	主意	.

最后，我扼杀了一个想法。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]

Just	to	show	you	what	hard	thinking	leads	to	,	it	was	the	idea	that
只是	到	展示	你	什么	难的	思维	线索	到	,	它	曾是	这	主意	那

[tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

changed	everything	.
已更改	一切	.

为了让你们了解深思熟虑会带来什么，我举个例子：正是这个想法改变了一切。

[rɛn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kuːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] .

Renn	was	much	too	cool	to	show	the	secret	.
伦恩	曾是	很多	也	凉爽的	到	展示	这	秘密	.

雷恩为人非常酷，根本不会透露这个秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	cast	had	to	be	in	on	it	.
但	这	投掷	有	到	是	在	在	它	.

但演员们必须事先知情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [mɑːz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [bæk] [ðeə(r)] ,

And	there	was	this	liking	this	Mars	business	,	and	the	trip	back	there	,
和	那里	曾是	这	喜欢	这	火星	商业	,	和	这	旅行	后退	那里	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒæz] .

and	all	that	jazz	.
和	全部	那	爵士乐	.

然后就有了对火星的喜爱，还有那次旅行，以及所有那些乱七八糟的事。

[ai] [wʊd] [sniːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][spaɪ][ɒn][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

I	would	sneak	back	to	the	house	and	spy	on	the	actors	and	actresses	.
我	会	潜行	后退	到	这	房子	和	间谍	在	这	演员	和	女演员	.

我会偷偷溜回房子里，偷窥演员们。

['prefrəbli] [ðə; ði] ['æktrɪsɪz] .

Preferably	the	actresses	.
最好	这	女演员	.

最好是女演员。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tɔːk] [mɔː(r)] .

Only	**,**	**of**	**course**	**,**	**because**	**they**	**talk**	**more**	**.**
仅有的	,	的	课程	,	因为	他们	讲话	更多的	.

当然，这只是因为他们话更多而已。

[aɪ] [drəʊv] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [pɑːkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [geɪt] .

I	**drove**	**back**	**with**	**the**	**lights**	**out**	**and**	**parked**	**by**	**the**	**big**	**gate**	**.**
我	驾驶	后退	和	这	灯	出去	和	停放	经过	这	大的	门	.

我关掉车灯，把车停在大门旁，然后开车返回。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɔːni] .

I	**didn't**	**see**	**anything**	**of**	**the**	**tawny**	**.**
我	没有	看	任何事物	的	这	黄褐色	.

我没看到任何黄褐色的东西。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] ['aɪən] [bɑːrz] , [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɪps] , [ænd; ənd]

The	**gate**	**was**	**made**	**of**	**upright**	**iron**	**bars**	**,**	**sharp**	**-**	**pointed**	**at**	**the**	**tips**	**,**	**and**
这	门	曾是	制成	的	直立	铁	酒吧	,	锋利的	-	尖	在	这	尖端	,	和

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] .

I	**climbed**	**up**	**.**
我	攀登	向上	.

大门由竖直的铁条组成，尖端很尖，我爬了上去。

[ðə; ðɪ] [bɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [set] ['luːsli] ['ɪntuː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [krɒs] - ['piːsɪz] ,

The	**bars**	**were**	**set**	**loosely**	**into**	**holes**	**in**	**the**	**cross**	**-**	**pieces**	**,**
这	酒吧	是	放	松散地	进入	孔	在	这	叉	-	件	,

这些横梁松松地插入横梁的孔中，

['restɪŋ] ['sɒlɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ['krɒspiːs] [bʌt; bət] [nɒt] ['weldɪd] .

resting	**solid**	**on**	**the**	**bottom**	**crosspiece**	**but**	**not**	**welded**	**.**
休息	坚硬的	在	这	底部	横梁	但	不是	焊接	.

稳固地放置在底部横梁上，但没有焊接。

[aɪ] [wɜːkt] [wʌn] [aʊt] .

I	**worked**	**one**	**out**	**.**
我	工作	一	出去	.

我算出来一个了。

[ə; eɪ] [spɪə(r)] .

A	**spear**	**.**
一个	矛	.

一支长矛。

[tuː] ['hevi] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɔːni] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,

Too	**heavy**	**to**	**throw**	**at**	**a**	**tawny**	**or**	**anybody**	**else**	**,**
也	重的	到	扔	在	一个	黄褐色	或者	任何人	别的	,

太重了，扔向小酒馆里的姑娘或其他任何人都没用。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['muːvi] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪd] , [bæk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒʌŋg(ə)l]

but	**I**	**remembered**	**a**	**movie**	**I**	**saw**	**as**	**a**	**kid**	**,**	**back**	**when**	**they**	**had**	**jungle**
但	我	记得	一个	电影	我	锯	作为	一个	孩子	,	后退	什么时候	他们	有	丛林

[muːvɪz] .

movies	**.**
电影	.

但我记得小时候看过的一部电影，那时候还有丛林题材的电影。

[ðə; ðɪ] ['dʒəʊkəz] [ɪn] [ðɪs] ['muːvi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tɔːni] .

The	**jokers**	**in**	**this**	**movie**	**had**	**done**	**something**	**I**	**might**	**do**	**with**	**the**	**tawny**	**.**
这	小丑	在	这	电影	有	完毕	某物	我	可能	做	和	这	黄褐色	.

这部电影里的那些小丑们做了一件我可能会对那杯黄褐色葡萄酒做的事。

[ai] [klaɪmd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	climbed	down	inside	the	grounds	and	started	toward	the	house	,
我	攀登	向下	里面	这	理由	和	开始	朝向	这	房子	,

我爬下台阶，进入院子，然后朝房子走去。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

where	a	couple	of	lights	were	on	.
在哪里	一个	夫妻	的	灯	是	在	.

那里亮着几盏灯。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

The	moon	was	low	and	very	bright	.
这	月亮	曾是	低的	和	非常	明亮的	.

月亮很低，很亮。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kraʊtʃ] [ɔː(r)] [skʌlk] [ə'lɒŋ] .

I	didn't	crouch	or	skulk	along	.
我	没有	蹲伏	或者	潜行	沿着	.

我没有蹲着或偷偷摸摸地走。

[ai] ['fɪgəd] [ðə; ði] ['tɔːni] [wʊd] [spɒt][ˌem 'iː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

I	figured	the	tawny	would	spot	me	sooner	or	later	,
我	想	这	黄褐色	会	点	我	很快	或者	之后	,

我估计那只黄褐色的猎犬迟早会发现我。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [wen] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

and	I'd	rather	it	didn't	happen	when	my	back	was	turned	and	I	was
和	ID	相当	它	没有	发生	什么时候	我的	后退	曾是	转向	和	我	曾是

['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

looking	in	a	window	.
寻找	在	一个	窗户	.

我宁愿这件事不要发生在我背对着窗户往里看的时候。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	began	to	sweat	a	little	.
我	开始	到	汗	一个	小的	.

我开始微微出汗。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔːni] .

I	was	about	halfway	to	the	house	when	I	saw	the	tawny	.
我	曾是	关于	半	到	这	房子	什么时候	我	锯	这	黄褐色	.

我走到房子一半的时候，看到了那只黄褐色的猫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ə'weɪ] .

It	was	coming	toward	me	,	from	behind	the	house	a	quarter	-	mile	away	.
它	曾是	未来	朝向	我	,	从	在后面	这	房子	一个	四分之一	-	英里	离开	.

它从房子后面，大约四分之一英里外，朝我这边过来。

[ai] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][trɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	crouched	and	started	a	trot	,	and	that	seemed	to	attract	it	.
我	蹲着	和	开始	一个	小跑	,	和	那	似乎	到	吸引	它	.

我蹲下身子，开始小跑，这似乎吸引了它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [lɒŋ] , ['klʌmzi] [baʊndz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hʌfɪŋ] .

It	came	in	long	,	clumsy	bounds	,	and	I	could	hear	it	huffing	.
它	来了	在	长的	,	笨拙	界限	,	和	我	可以	听到	它	喘息	.

它迈着笨拙的长步走了过来，我能听到它喘着粗气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [stʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['muːvi] .

It	was	time	to	try	the	stunt	from	the	old	movie	.
它	曾是	时间	到	尝试	这	特技	从	这	老的	电影	.

是时候尝试一下老电影里的特技了。

[ðə; ði] [flɪk] [ʃəʊd] [sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l][dʒəu] ['hʌntɪŋ] [bɔː(r)] .

The	flick	showed	some	jungle	joes	hunting	boar	.
这	轻弹	显示	一些	丛林	乔	打猎	公猪	.

影片展现了一些丛林猎人猎杀野猪的场景。

[ðɪs] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

This	character	was	kneeling	on	the	ground	with	a	spear	in	his	hands	.
这	特点	曾是	跪着	在	这	地面	和	一个	矛	在	他的	双手	.

这个人物跪在地上，手里拿着一根长矛。

[ðə; ði] [bʌt] [wɒz; wəz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	butt	was	braced	against	the	ground	and	the	point	was	toward	the
这	屁股	曾是	支撑	反对	这	地面	和	这	观点	曾是	朝向	这

[bɔː(r)] .

boar	.
公猪	.

枪托抵住地面，枪尖指向野猪。

[ðə; ði][bɔː(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

The	boar	was	charging	.
这	公猪	曾是	收费	.

那头野猪正在冲锋。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɪt] [ɪt'self] .

The	idea	seemed	to	be	that	it	would	spit	itself	.
这	主意	似乎	到	是	那	它	会	吐	本身	.

它的想法似乎是让它自我分裂。

[ðə; ði] ['tɔːni] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd][ai][ræn] .

The	tawny	was	close	and	I	ran	.
这	黄褐色	曾是	关闭	和	我	跑	.

那只黄褐色的酒瓶很近，我拔腿就跑。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][naɪs][klɪp] [wen] [hiː; hi][hɪt][maɪ][spɪə(r)] .

I	wanted	him	coming	at	a	nice	clip	when	he	hit	my	spear	.
我	通缉	他	未来	在	一个	好的	夹子	什么时候	他	打	我的	矛	.

我希望他击中我的长矛时速度很快。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

I	was	between	him	and	the	moon	,
我	曾是	之间	他	和	这	月亮	,

我当时在他和月亮之间，

[wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [wʊd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] .

which	I	hoped	would	keep	him	from	seeing	what	he	was	running	into	.
哪个	我	希望	会	保持	他	从	看到	什么	他	曾是	跑步	进入	.

我希望这样能让他看不到自己即将面临的局面。

[ai][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [laɪk]

I	glanced	over	my	shoulder	and	he	was	almost	on	me	,	coming	like
我	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	和	他	曾是	几乎	在	我	,	未来	喜欢

[ə; eɪ]['rəʊlə(r)] - ['kəʊstə(r)] .

a	roller	-	coaster	.
一个	滚筒	-	杯垫	.

我回头瞥了一眼，他几乎已经扑到我身上了，像坐过山车一样冲过来。

[ai] [wɜːl] , [nelt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rɒd] .

I	whirled	,	knelt	,	and	raised	the	pointed	rod	.
我	旋转	,	跪下	,	和	提高	这	尖	杆	.

我猛地转身，跪下，举起了那根尖头棍子。

[ðə; ði] ['tɔːni] [tʊk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [baʊnd] .

The	tawny	took	a	terrific	bound	.
这	黄褐色	采取	一个	了不起	边界	.

那只黄褐色的马猛地一跃。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] .

I	guess	he	thought	he	had	me	.
我	猜测	他	想法	他	有	我	.

我猜他以为他能把我抓住了。

[hiː; hi] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɪə(r)] , [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rəʊlɪŋ] .

He	went	right	over	me	,	right	over	the	spear	,	hit	the	ground	and	started	rolling	.
他	去	正确的	超过	我	,	正确的	超过	这	矛	,	打	这	地面	和	开始	滚动	.

他直接从我身上飞过，直接从长矛上飞过，摔倒在地，开始翻滚。

[aɪ][gɒt][maɪ][legz]['gəʊɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

I	got	my	legs	going	,	covering	ground	in	the	opposite	direction	.
我	得到	我的	腿	去	,	覆盖	地面	在	这	对面的	方向	.

我迈开腿，朝相反的方向跑去。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔːni] ['getɪŋ] [ʌp] .

Glancing	back	,	I	saw	the	tawny	getting	up	.
瞥了一眼	后退	,	我	锯	这	黄褐色	获得	向上	.

回头一看，我看到那只黄褐色的猫站了起来。

[hɪz; ɪz] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .

His	mouths	were	opening	and	closing	,	but	he	wasn't	making	any	noise	.
他的	嘴	是	开幕	和	结束	,	但	他	不是	制作	任何	噪音	.

他的嘴巴一张一合，却没有发出任何声音。

['kʊd(ə)nt] , [aɪ] [ges] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɜːθ] ['dɪfrəns] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][wɪnd] [nɒkt] [aʊt] .

Couldn't	,	I	guess	,	because	of	some	Earth	difference	,	or	his	wind	knocked	out	.
不能	,	我	猜测	,	因为	的	一些	地球	不同之处	,	或者	他的	风	敲门	出去	.

.

我想，可能是因为地球的某些差异，或者他呼吸困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

It	was	obvious	that	he	wanted	to	.
它	曾是	明显的	那	他	通缉	到	.

他显然是想这么做的。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [tuː] ['rəʊlə(r)] - ['kəʊstəz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

This	time	he	came	like	two	roller	-	coasters	and	probably	a	rocket	.
这	时间	他	来了	喜欢	二	滚筒	-	杯垫	和	大概	一个	火箭	.

这一次，他来势汹汹，就像两辆过山车加一枚火箭。

[aɪ] [dʒæmd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][maɪ][spɪə(r)] [daʊn] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

I	jammed	the	butt	of	my	spear	down	solid	and	shut	my	eyes	.
我	卡住	这	屁股	的	我的	矛	向下	坚硬的	和	关闭	我的	眼睛	.

我将长矛的矛柄牢牢地钉在地上，然后闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θʌd] .

There	was	a	big	thud	.
那里	曾是	一个	大的	砰的一声	.

一声巨响。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] .

I	opened	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ðə; ði][bɑː(r)] [raɪt] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [raɪt]

He	had	run	the	bar	right	through	him	and	was	still	coming	,	sliding	right
他	有	跑步	这	酒吧	正确的	通过	他	和	曾是	仍然	未来	,	滑动	正确的

[ɒn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	down	it	.
在	向下	它	.

他被横杆直接撞穿了，但仍然继续滑行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][klaʊdz][ɒv; əv]['vaɪələt]['veɪpə(r)] ['spɜːtɪŋ]

There	was	a	hissing	and	rushing	,	and	clouds	of	violet	vapor	spurting
那里	曾是	一个	嘶嘶声	和	匆忙	,	和	云	的	紫色	汽	喷涌

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌŋktʃə(r)][ɪn][hɪm] .

from	the	puncture	in	him	.
从	这	穿刺	在	他	.

他身上的伤口处传来嘶嘶声和呼啸声，并喷出紫色的蒸汽云。

[ai][gɒt][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .

I	got	the	hell	out	of	there	.
我	得到	这	地狱	出去	的	那里	.

我赶紧逃离了那里。

['faɪnəli] [ai] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Finally	I	stopped	running	and	looked	back	.
最后	我	停止	跑步	和	看起来	后退	.

最后我停下脚步，回头望去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ɪn] ['rægɪd] [rɪŋz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['næʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,

He	was	staggering	in	ragged	rings	,	his	mouth	gnashing	at	the	bar	,
他	曾是	令人震惊	在	破烂不堪	戒指	,	他的	嘴	咬牙切齿	在	这	酒吧	,

他穿着破烂的戒指，踉跄着，嘴里咬着吧台，不停地啃咬着。

['muːvɪŋ] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

moving	slower	and	slower	like	a	machine	running	down	.
移动	慢点	和	慢点	喜欢	一个	机器	跑步	向下	.

移动速度越来越慢，就像一台即将停止运转的机器。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] , ['tæŋg(ə)ld] , ['tɔpl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	stumbled	into	some	little	bushes	,	tangled	,	toppled	,	and	there	was	a
他	踉跄	进入	一些	小的	灌木丛	,	纠缠不清	,	倾覆	,	和	那里	曾是	一个

['θræʃɪŋ] .

thrashing	.
猛烈抽打	.

他绊倒在一些小灌木丛里，被缠住，摔倒在地，然后就被打得浑身是劲。

[ðə; ði][eə(r)] [stʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['veɪpə(r)] .

The	air	stunk	with	the	escaping	vapor	.
这	空气	臭	和	这	逃脱	汽	.

空气中弥漫着逸出的蒸汽，散发出难闻的气味。

[ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ['kwaiətid] .

The	thrashing	quieted	.
这	猛烈抽打	安静	.

拍打声渐渐平息。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	could	go	on	to	the	house	.
我	可以	去	在	到	这	房子	.

我可以继续往房子走。

[ai] [pɪkt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

I	picked	the	nearest	window	and	it	was	the	right	one	.
我	挑选	这	最近的	窗户	和	它	曾是	这	正确的	一	.

我选了最近的一扇窗户，结果证明选对了。

['ɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] , ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [kləʊðz] , ['pækɪŋ] ,

Arden	and	the	rest	were	in	there	,	moving	around	,	changing	clothes	,	packing	,
阿登	和	这	休息	是	在	那里	,	移动	大约	,	变化	衣服	,	包装	,

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

and	talking	.
和	说	.

阿登和其他人都在里面，走来走去，换衣服，收拾行李，聊天。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [mɑ:z] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .

They	were	talking	about	Mars	,	and	how	badly	they	wanted	to	go	back	there	.
他们	是	说	关于	火星	,	和	如何	糟糕	他们	通缉	到	去	后退	那里	.

他们当时在谈论火星，以及他们多么渴望重返那里。

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] ['eni][mɔ:(r)] ,

They	seemed	a	little	sorry	about	the	people	they	wouldn't	be	seeing	any	more	,
他们	似乎	一个	小的	对不起	关于	这	人们	他们	不会	是	看到	任何	更多的	,

他们似乎对以后再也见不到的人感到有些遗憾。

[ænd; ənd] ['ɑ:rdn] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'i:] .

and	Arden	mentioned	me	.
和	阿登	提及	我	.

阿登提到了我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai][gɒt][tu:; tə][hɪə(r)] .

But	that	was	all	I	got	to	hear	.
但	那	曾是	全部	我	得到	到	听到	.

但我只听到了这些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ai] [wɜ:l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tɔ:ni] ['kʌmɪŋ]

There	was	a	rustle	in	the	bushes	and	I	whirled	to	see	the	tawny	coming
那里	曾是	一个	沙沙	在	这	灌木丛	和	我	旋转	到	看	这	黄褐色	未来

[æt; ət][ˌem 'i:] ,

at	me	,
在	我	,

灌木丛里传来一阵沙沙声，我猛地转身，看到那只黄褐色的动物正朝我跑来。

[wɪð] [ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌŋktʃə(r)] [si:ld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

with	the	iron	bar	still	sticking	through	it	and	the	puncture	sealed	by	something
和	这	铁	酒吧	仍然	粘性	通过	它	和	这	穿刺	密封	经过	某物

[laɪk][skɑ:(r)] ['tɪʃu:] .

like	scar	tissue	.
喜欢	瘢痕	组织	.

铁棒仍然插在伤口里，穿孔处被类似疤痕组织的东西封闭了。

[ðə; ði] ['tɔ:ni] [hæd; həd][ɪts] [vɔɪs] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ten] - [tʌn] [ti:] - ['ket(ə)l] .

The	tawny	had	its	voice	back	and	was	howling	like	a	ten	-	ton	tea	-	kettle	.
这	黄褐色	有	它是	嗓音	后退	和	曾是	嚎叫	喜欢	一个	十	-	吨	茶	-	壶	.

那只黄褐色的母鸡又开始嚎叫了，像一个十吨重的茶壶一样咆哮。

[ai] [hɜ:d] [sʌm; səm] [jel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

I	heard	some	yells	inside	the	house	.
我	听到	一些	喊叫	里面	这	房子	.

我听到屋里传来喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][felt][ðə; ði] ['tʃɒpəz] ['stɑrtɪŋ] .

Then	the	beast	was	on	me	and	I	felt	the	choppers	starting	.
然后	这	兽	曾是	在	我	和	我	毛毡	这	直升机	开始	.

然后那野兽就扑向了我，我感觉到了直升机的轰鸣声。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ði:z] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
I don't suppose many people these days are familiar with the sensation of being
我 不 认为 许多 人们 这些 天 是 熟悉的 和 这 感觉 的 存在
[tʃɒpt] [ʌp] [faɪn] .
chopped up fine .
切碎 向上 美好的 .

我想现在很少有人熟悉被剁成肉酱的感觉了。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] .
It isn't pleasant .
它 不是 令人愉快的 .

这令人不快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][lɑ:st] [lɒŋ] .
But it didn't last long .
但 它 没有 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

[ai] [pɑ:st] [aʊt] .
I passed out .
我 通过了 出去 .

我昏过去了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['kɔ:ni] ,
Now this is corny ,
现在 这 是 俗气 ,

这太老套了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp][ai] ['fɪgəd] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [wen]
but when I woke up I figured I had arrived wherever it is you arrive when
但 什么时候 我 觉醒 向上 我 想 我 有 到达的 无论 它 是 你 到达 什么时候
[ju:; jʊ][get] [θru:] ['daɪɪŋ] .
you get through dying .
你 得到 通过 垂死 .

但当我醒来时，我意识到我已经到达了死亡之后你所到达的那个地方。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [sɔ:] [rɛn] ['ketərɪŋ] .
But then I saw Renn Kettering .
但 然后 我 锯 伦恩 凯特灵 .

但后来我看到了伦·凯特林。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ai] [wʊd] ; [æt; ət] [li:st] [nɒt][ðə; ði] [seɪm]
I didn't think he'd arrive at the same place I would ; at least not the same
我 没有 思考 他会 到达 在 这 相同的 地方 我 会 ; 在 至少 不是 这 相同的
['sʌbɜ:b] .
suburb .
市郊 .

我没想到他会和我到达同一个地方；至少不会是同一个郊区。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Unless , of course , he was running the place .
除非 , 的 课程 , 他 曾是 跑步 这 地方 .

当然，除非他是那里的负责人。

[səʊ] ['meɪbi] [ai]['hædnt][daɪd][æt; ət][ðæt] .
So maybe I hadn't died at that .
所以 或许 我 之前没有 死亡 在 那 .

所以也许我当时并没有死。

[ai] [sɔ:] [ai][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ru:m] , [ɪn][bed] ,
I saw I was in some kind of room , in bed ,
我 锯 我 曾是 在 一些 种类 的 房间 , 在 床 ,

我发现自己身处某个房间，躺在床上。

[ænd; ənd] [rɛn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .

and	Renn	was	standing	on	the	bed	.
和	伦恩	曾是	常设	在	这	床	.

伦恩当时正站在床上。

[ai] [pɪntʃt] [maɪ'self] .

I	pinched	myself	.
我	捏	我	.

我掐了自己一下。

[ai][wɒz; wəz]['riːəl] .

I	was	real	.
我	曾是	真实的	.

我是真人。

" ['welkəm] [tuː; tə][mɑːz] , " [sed] [rɛn] .

"	Welcome	to	Mars	,	"	said	Renn	.
"	欢迎	到	火星	,	"	说	伦恩	.

"欢迎来到火星，"伦恩说道。

[ai][sæt][ʌp] .

I	sat	up	.
我	卫星	向上	.

我坐了起来。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hʌt] [meɪd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] , [riːdz] [ænd; ənd][həʊlz] .

I	was	in	a	hut	made	of	little	stones	,	reeds	and	holes	.
我	曾是	在	一个	小屋	制成	的	小的	石头	,	芦苇	和	孔	.

我住在用小石头、芦苇和洞搭建的小屋里。

[ai] [glimps] ['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [sænd] ['dezət] , [pɪŋk][skaɪ][ænd; ənd] ['jeləʊ] [klaʊdz] .

I	glimpsed	bits	of	a	green	sand	desert	,	pink	sky	and	yellow	clouds	.
我	瞥见	比特	的	一个	绿色的	沙	沙漠	,	粉色的	天空	和	黄色的	云	.

我瞥见了绿色的沙质沙漠、粉红色的天空和黄色的云朵。

" [ðə; ði] ['tɔːni] [tɔː(r)][juː; jʊ][ʌp] , " [sed] [rɛn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	tawny	tore	you	up	,	"	said	Renn	,	which	was	no	news	to	me	.
"	这	黄褐色	撕裂	你	向上	,	"	说	伦恩	,	哪个	曾是	不	消息	到	我	.

"那只黄褐色的母鸡把你撕碎了，"伦恩说道，这对我来说并不意外。

" ['lʌkɪli] , [wiː; wi][gɒt][juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)][ɪn][taɪm] , " [rɛn] [kən'tɪnjuːd] .

"	Luckily	,	we	got	you	up	here	in	time	,	"	Renn	continued	.
"	幸运的是	,	我们	得到	你	向上	这里	在	时间	,	"	伦恩	持续	.

"幸好我们及时把你送到了这里，"伦恩继续说道。

" [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	You'll	be	wanting	to	stay	,	of	course	.
"	你会	是	想要	到	停留	,	的	课程	.

你当然会想留下来。

" [ai] [rɪ'membəd] [ɔːl][ai] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːz] [siːn] .

"	I	remembered	all	I	knew	about	the	Mars	scene	.
"	我	记得	全部	我	知道	关于	这	火星	场景	.

"我记起了所有关于火星场景的事情。"

[ai] [liːpt] [frɒm; frəm][bed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɛn] .

I	leaped	from	bed	,	putting	it	between	me	and	Renn	.
我	跳跃	从	床	,	推杆	它	之间	我	和	伦恩	.

我从床上跳起来，把床挡在我跟伦恩之间。

" [laɪk] [hel] [ai] [wɪl] ！ "

"	Like	hell	I	will	!	"
"	喜欢	地狱	我	将要	！	"

"我才不会呢！"

" [əʊ] , [jʊl] [steɪ] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Oh , you'll stay , just like the others .
" 哦 , 你会 停留 , 只是 喜欢 这 其他的 .

"哦，你会留下来，就像其他人一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːst] .
" It was coming a little fast .
" 它 曾是 未来 一个 小的 快速地 .

"来得有点快。"

" [sləʊ] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .
" Slow down , " I said .
" 慢的 向下 , " 我 说 .

"慢点，"我说。

" [aɪ][gɒt] [tɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [saʊnd] [ɪn][wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] .
" I got torn up , and here I am , sound in wind and limb .
" 我 得到 撕裂 向上 , 和 这里 我 是 , 声音 在 风 和 肢 .

"我被撕成了碎片，但我现在却安然无恙，四肢健全。"

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
That's what happened to the others ?
那就是 什么 发生 到 这 其他的 ?

其他人也遭遇了同样的情况吗?

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ðəʊz] [ˌriːə'lɪstɪk] [siːnz] ? "
That's the secret of how you shot those realistic scenes ? "
那就是 这 秘密 的 如何 你 射击 那些 实际的 场景 ? "

这就是你拍摄那些逼真场景的秘诀吗?

" [tʃek] , " [sed] [rɛn] .
" Check , " said Renn .
" 查看 , " 说 伦恩 .

"检查一下，"伦恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['stɔːri] . "
" But I won't bore you with the whole long story . "
" 但 我 惯于 钻孔 你 和 这 所有的 长的 故事 . "

"但我不会用冗长的故事来烦扰你。"

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] , " [aɪ] [sed] ,
" I love to hear you talk , " I said ,
" 我 爱 到 听到 你 讲话 , " 我 说 ,

"我喜欢听你说话，"我说。

['druːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['maɪərən]['fɜːd(ə)nænd] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
drooling at the thought of what Myron Ferdinand would do for me
流口水 在 这 想法 的 什么 迈伦 费迪南德 会 做 为了 我
[wen] [aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] .
when I told him the story .
什么时候 我 讲述 他 这 故事 .

想到当我把这个故事告诉迈伦·费迪南德时，他会为我做些什么，我就兴奋不已。

" [wel] , " [sed] [rɛn] , " [ɪts] ['riːəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] .
" Well , " said Renn , " it's really because of the Martians .
" 出色地 , " 说 伦恩 , " 它是 真的 因为 的 这 火星人 .

"嗯，"伦恩说，"这其实都是火星人的错。"

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['ɔːfli] [əd'vɑːnst] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðev] [ˌretrəu'gres, 'retrəugres] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

they	aren't	awfully	advanced	—	or	maybe	they've	retrogressed	—	but	they
他们	不是	非常	先进的	—	或者	或许	他们有	退化的	—	但	他们

[duː; də][hæv; həv][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

do	have	some	wonderful	things	in	medicine	.
做	有	一些	精彩的	事物	在	药品	.

他们的科技水平并不算特别先进——或者说，他们甚至退步了——但他们在医学方面确实有一些很棒的成就。

[ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɜːks] [ɒn] ['bɒdi] [selz] .

Their	medicine	,	or	whatever	it	is	,	works	on	body	cells	.
他们的	药品	,	或者	任何	它	是	,	作品	在	身体	细胞	.

他们的药物，或者不管它是什么，都是作用于人体细胞的。

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪzədz] [ðæt] [grəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [teɪl] [wen] [ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz][kʌt] [ɒf] ?

You've	heard	about	the	lizards	that	grow	a	new	tail	when	the	old	one	is	cut	off	?
你已经	听到	关于	这	蜥蜴	那	生长	一个	新的	尾巴	什么时候	这	老的	一	是	切	离开	?

你听说过蜥蜴断尾后会长出新尾巴的故事吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [klɔː] ?

Or	a	lobster	growing	a	new	claw	?
或者	一个	龙虾	生长	一个	新的	爪	?

或者龙虾长出了新的螯?

[wel] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [selz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hjuːmən] , [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]

Well	,	all	living	body	cells	,	including	human	,	have	some	of	what	they	call
出色地	,	全部	活的	身体	细胞	,	包括	人类	,	有	一些	的	什么	他们	称呼

[rɪ'dʒenərətɪv] ['paʊə(r)] .

regenerative	power	.
再生	力量	.

其实，所有活体细胞，包括人体细胞，都具有一定的再生能力。

[wɪð] [məʊst] ['ænɪmlz] [ɪts] [feɪnt] ;

With	most	animals	it's	faint	;
和	最多	动物	它是	头晕的	;

对大多数动物来说，这种感觉很微弱;

[ə'baʊt] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [prə'djuːs] [skɑː(r)] ['tɪʃuː] [ɔː(r)] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [selz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [skɪn]

about	all	it	does	is	produce	scar	tissue	or	replace	a	few	cells	like	a	bit	of	skin
关于	全部	它	做	是	生产	瘢痕	组织	或者	代替	一个	很少	细胞	喜欢	一个	少量	的	皮肤

,

,

,

它几乎只会产生疤痕组织或替换一些细胞，就像替换一小块皮肤一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maːʃiənz] [kæn; kən] [haɪp] [ʌp] [ðɪs] ['prəʊses][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] ['præktɪkli] [ə; eɪ]

But	the	Martians	can	hype	up	this	process	so	you	can	grow	practically	a
但	这	火星人	能	炒作	向上	这	过程	所以	你	能	生长	几乎	一个

[həʊl] [njuː] ['bɒdi] .

whole	new	body	.
所有的	新的	身体	.

但火星人可以夸大这个过程，让你几乎可以长出一个全新的身体。

[ɑːm] , [leg] , ['lɪvə(r)][ɔː(r)] [laɪts] , [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [ɒf] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] - [ɪm] [bæk] .

Arm	,	leg	,	liver	or	lights	,	rip	'	em	off	and	you	can	grow	'	em	back	.
手臂	,	腿	,	肝	或者	灯	,	撕裂	-	呃	离开	和	你	能	生长	-	呃	后退	.

手臂、腿、肝脏或灯，扯下来，还能再长出来。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
But there's one catch in it . "
但 有 一 抓住 在 它 . "

但这里有个问题。

" [jɑː] , " [ai] [sed] .
" Yah , " I said .
" 耶和华 , " 我 说 .

“是啊，”我说。

" [jɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yah , " he said .
" 耶和华 , " 他 说 .

“是啊，”他说。

" [dʒʌst][laɪk] ['hɒliwʊd] .
" Just like Hollywood .
" 只是 喜欢 好莱坞 .

就像好莱坞一样。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [kætʃ] [ɪz] [ðɪs] — [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [bæk] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
In this case the catch is this — when you grow back , you're a Martian .
在 这 案件 这 抓住 是 这 — 什么时候 你 生长 后退 , 你是 一个 火星人 .

但问题在于——当你重新长出来的时候，你就变成了火星人。

[jʊr; jər] [stɪl] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .
You're still you — but different .
你是 仍然 你 — 但 不同的 .

你还是你——但又有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)][kɑːst][ɪn][ə'baʊt][ten] [deɪz] .
It began to show up in our cast in about ten days .
它 开始 到 展示 向上 在 我们的 投掷 在 关于 十 天 .

大约十天后，它开始出现在我们的石膏模型上。

['meɪbi] [ðə; ði] [njuː] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] ['mɑːʃn] ,
Maybe the new cells are part Martian ,
或许 这 新的 细胞 是 部分 火星人 ,

也许这些新细胞带有火星细胞的成分。

[ɔː(r)] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)] ['triːtmənt] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or pick up something from the medicine or treatment or whatever it is .
或者 挑选 向上 某物 从 这 药品 或者 治疗 或者 任何 它 是 .

或者从药物、治疗或其他任何东西中感染某种物质。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [mɑːz] .
Anyway , you want to live on Mars .
反正 , 你 想 到 居住 在 火星 .

总之，你想住在火星上。

['prɪti] [suːn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [mɑːz] .
Pretty soon you have to live on Mars .
漂亮的 很快 你 有 到 居住 在 火星 .

很快你就得在火星上生活了。

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['eni] [pleɪs] [els] ['eniweɪ] .
You don't like it any place else anyway .
你 不 喜欢 它 任何 地方 别的 反正 .

反正你也不喜欢其他地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
But you like it here .
但 你 喜欢 它 这里 .

但你喜欢这里。

" [aɪ] [leɪ] [bæk] [ðen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

"	I	lay	back	then	and	shut	my	eyes	.
"	我	躺	后退	然后	和	关闭	我的	眼睛	.

“然后我躺下，闭上眼睛。”

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] ['klɪəli] , [haʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] ,

I	still	remember	it	all	so	clearly	,	how	I	felt	as	I	lay	on	the	bed	,
我	仍然	记住	它	全部	所以	清楚地	,	如何	我	毛毡	作为	我	躺	在	这	床	,

我仍然清晰地记得当时的一切，记得我躺在床上时的感受。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

and	all	the	rest	of	the	story	.
和	全部	这	休息	的	这	故事	.

以及故事的其余部分。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [fiːl] [naʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [dɪd] [wen] [rɛn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

But	I	don't	feel	now	the	way	I	did	when	Renn	gave	me	the	word	.
但	我	不	感觉	现在	这	方式	我	做过	什么时候	伦恩	给予	我	这	单词	.

但我现在的感觉和伦恩告诉我这个消息时的感觉不一样了。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sæləri] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɛn] [ʌp] [hɪə(r)] — ['məʊstli] [njˈuːzɹiːlz] [ænd; ənd]

I	make	a	very	nice	salary	working	for	Renn	up	here	—	mostly	newsreels	and
我	制作	一个	非常	好的	薪水	在职的	为了	伦恩	向上	这里	—	大多	新闻短片	和

[ə; eɪ] [fjuː] [dɹ'ɑːməz] ,

a	few	dramas	,
一个	很少	电视剧	,

我在伦恩公司工作，收入很不错——主要拍新闻短片，也拍一些电视剧。

[ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['medsn; 'medɪsn] ['nəʊbədi] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [weə(r)]

although	even	with	the	medicine	nobody	will	volunteer	to	make	a	show	where
虽然	甚至	和	这	药品	无人	将要	志愿者	到	制作	一个	展示	在哪里

[ðə; ðɪ] ['tɔːni] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] [ʌp] .

the	tawnies	tear	them	up	.
这	褐褐色	撕	他们	向上	.

即使有了药，也没有人会自愿参加一场被黄褐色老鼠撕咬的表演。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .

And	there	are	some	very	nice	things	about	being	a	Martian	.
和	那里	是	一些	非常	好的	事物	关于	存在	一个	火星人	.

做火星人也有一些非常美好的事情。

['ɑːrdn] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [θriː] [mɔː(r)] ['sensɪz] .

Arden	is	even	more	interesting	now	that	we	both	have	three	more	senses	.
阿登	是	甚至	更多的	有趣的	现在	那	我们	两个都	有	三	更多的	感官	.

现在我们俩都多了三种感官，Arden 就变得更有趣了。

[ænd; ənd] [mɑːz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

And	Mars	is	wonderful	.
和	火星	是	精彩的	.

火星真是太棒了。

[nəʊ] ['laʊzi] [bɑːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ded] , [draɪ] , ['mɑːvələsli] ['ɪtʃi] [griːn] [sænd] .

No	lousy	bars	,	and	that	dead	,	dry	,	marvelously	itchy	green	sand	.
不	糟糕	酒吧	,	和	那	死的	,	干燥	,	奇妙地	发痒	绿色的	沙	.

没有糟糕的酒吧，只有死寂、干燥、踩上去奇痒无比的绿色沙子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神